

PLA
TEA
15



**Bienvenida
Carmen Romero
Directora Ejecutiva
Fundación
Teatro a Mil**

Queridos amigas y amigos,

Bienvenidos a PLATEA15, cita anual que se consolida año a año como punto de encuentro esencial para profesionales de las artes escénicas y artistas. PLATEA15 refuerza nuestra misión de búsqueda de nuevos talentos artísticos en Latinoamérica y de acompañamiento en su camino de internacionalización. Este año hemos querido hacer un especial énfasis en otorgar nuevos espacios de encuentro y contacto real a través de actividades enfocadas a generar diálogos efectivos entre los participantes.

Además, fruto del sostenido trabajo de colaboración que llevamos con diferentes organismos, nos complace recibir a cuatro delegaciones oficiales provenientes de Brasil, Estados Unidos, Cataluña y la región de Île-de-France. Amigos antiguos y nuevos nos acompañan una vez más. A todos les damos la bienvenida a este rincón del mundo. Chile refleja lo que vive Latinoamérica hoy: resistencia, acogida, debate... En todas estas instancias las artes escénicas contemporáneas siguen diciendo presente.

Gracias por estar aquí.



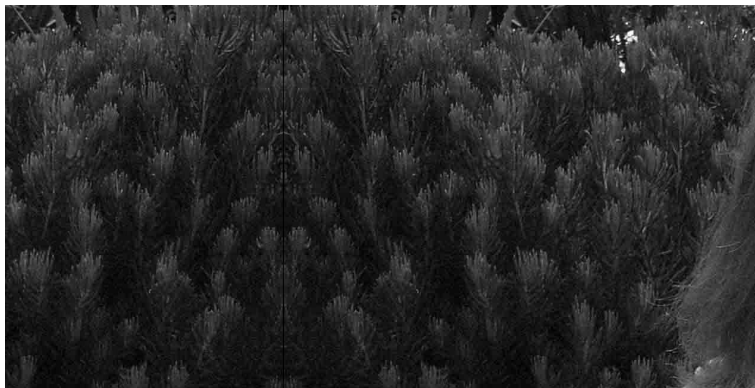
Dear friends,

Welcome to PLATEA15, this annual event that after all these years it has become an essential gathering point for professionals in the performing arts and artists. PLATEA15 reinforces our mission in search for the new artistic talent in Latin America and to support them in their internationalization path. This year we have tried with a special effort to grant good meeting spaces where real contact opportunities can be conducted. We believe dialogue should be the center piece during this networking event and among participants.

Furthermore, as the result of a sustained collaboration work carried along with different institutions, we are pleased to welcome four official delegations from Brazil, USA, Catalonia and the region of Ile-de-France. Old and new friends with us once again and we welcome you all to this corner of the world. Chile shows what we are now living in Latin America: resistance, protection, debate... and all this process will always take part of our contemporary performing arts.

Thanks for being here.

**Welcome
Carmen Romero
Executive Director
Teatro a Mil
Foundation**



**Bienvenida
Olga Garay-English
Asesora
Internacional
Fundación
Teatro a Mil**

Estoy encantada de acompañar a Carmen Romero, la Fundadora del Festival Internacional Santiago a Mil (FITAM), y una amiga y colega desde los primeros días de la La Red de Promotores Culturales de Latinoamérica y El Caribe — La Red en dar la bienvenida a los más apreciados profesionales de las artes escénicas de todo el mundo en esta reunión anual del Festival de presentadores y productores de artes escénicas, Platea 15, para este año. Santiago se convierte en el nexo tanto para las artes escénicas contemporáneas de Chile y América Latina durante este aclamado festival y reunión de profesionales. Aquí, se verá el trabajo que pronto estará en los escenarios de los principales festivales y lugares en el circuito internacional. Además, hemos planeado una serie de conversaciones con talentos creativos reconocidos y emergentes, habrá oportunidad de conocer y conversar con colegas tomadores de decisiones y mucho tiempo para disfrutar de la vitalidad de Santiago de Chile en el verano. Como Asesora Internacional para la FITAM, he trabajado con Carmen y en especial con su equipo dedicado en el Departamento de Internacionalización al igual que con la Fundación Teatro a Mil, en general, para crear una agenda que maximizará su tiempo en Santiago.

¡Estamos encantados de que se hayan tomado el tiempo durante sus temporadas más ocupadas para venir y experimentar el arte que es América Latina!



I am thrilled to join Carmen Romero, the Founder of the Santiago a Mil International Festival (FITAM), and a friend and colleague since the earliest days of La Red de Promotores Culturales de Latinoamérica y El Caribe -- La Red (the Network of Latin American and Caribbean Cultural Programmers - La Red) in welcoming the most esteemed performing arts professionals from throughout the globe to this year's Platea15, the Festival's annual meeting of performing arts presenters and producers.

Santiago becomes the nexus for both Chilean and Latin American contemporary performing arts during this highly acclaimed festival and professional gathering. Here, you will see work that will soon grace the stages of major festivals and venues on the international circuit. Further, we have planned a series of conversations with renowned as well as emerging creative talents, opportunities to meet and commune with fellow decision makers, and plenty of time to enjoy the vitality that is Santiago de Chile in the summer. As International Advisor to FITAM, I have been working with Carmen and her dedicated team in the Internationalization Department, especially, and the Fundacion Teatro a Mil, overall, to craft an agenda that will maximize your time in Santiago.

We are delighted you have made time during your busy seasons to come experience the artistry that is Latin America!

**Welcome
Olga Garay-English
International
Senior Advisor
Teatro a Mil
Foundation**

Homenaje a *Tribute to* Gustavo Meza

Teatro Imagen surgió en 1974, en respuesta a los violentos tiempos y al silencio cultural de la dictadura. Gustavo Meza y la compañía trabajaron desde una posición crítica al sistema con la intención de mantener a la ciudadanía informada, llevando a escena textos sobre temáticas sociales de autores nacionales de la época. Con 40 años de trayectoria, Teatro Imagen ha abierto un significativo espacio de reflexión escénica en torno a nuestra identidad política y social. Es por eso que Fundación Teatro a Mil, a través de Platea15, ha decidido rendirle un homenaje.

Teatro Imagen was founded in 1974, as a response to the violent times and cultural silence caused by the dictatorship. Gustavo Meza and the troupe worked within their critical posture towards the system with the intention of keeping the citizens informed, staging texts about social matters written by national authors. After 40 years of artistic career, Teatro Imagen has opened a significant space for performing arts reflection on our political and social identity. That is why Teatro a Mil Foundation, through Platea15, decided to pay homage to him.

Homenaje a *Tribute to* Ramón Griffero

Ramón Griffero es un referente fundamental del teatro contemporáneo chileno. En 1982 regresó a Chile del exilio, creó la compañía Teatro Fin de Siglo y fundó el espacio de resistencia cultural El Trolley. Destaca la emblemática *Cinema Utopia* (1985), considerada la primera pieza teatral posmoderna de Latinoamérica. Sus conceptos sobre arte, política y lenguaje teatral están plasmados en su reconocida teoría de la Dramaturgia del Espacio. Durante el Festival Internacional Santiago a Mil se realizará un ciclo en honor a su trayectoria.

Ramón Griffero is a reference point to Chilean contemporary theatre. In 1982 he came back to Chile from exile, created the company Teatro Fin de Siglo and founded a cultural resistance space called El Trolley. His emblematic play Cinema Utopia (1985) stands out, and it's considered the first post-modern theatre piece in Latin America. His concepts on art, politics and theatre language are expressed in his recognized theory: The dramaturgy of space. During the Santiago a Mil International Festival there will be a cycle to honor his career.

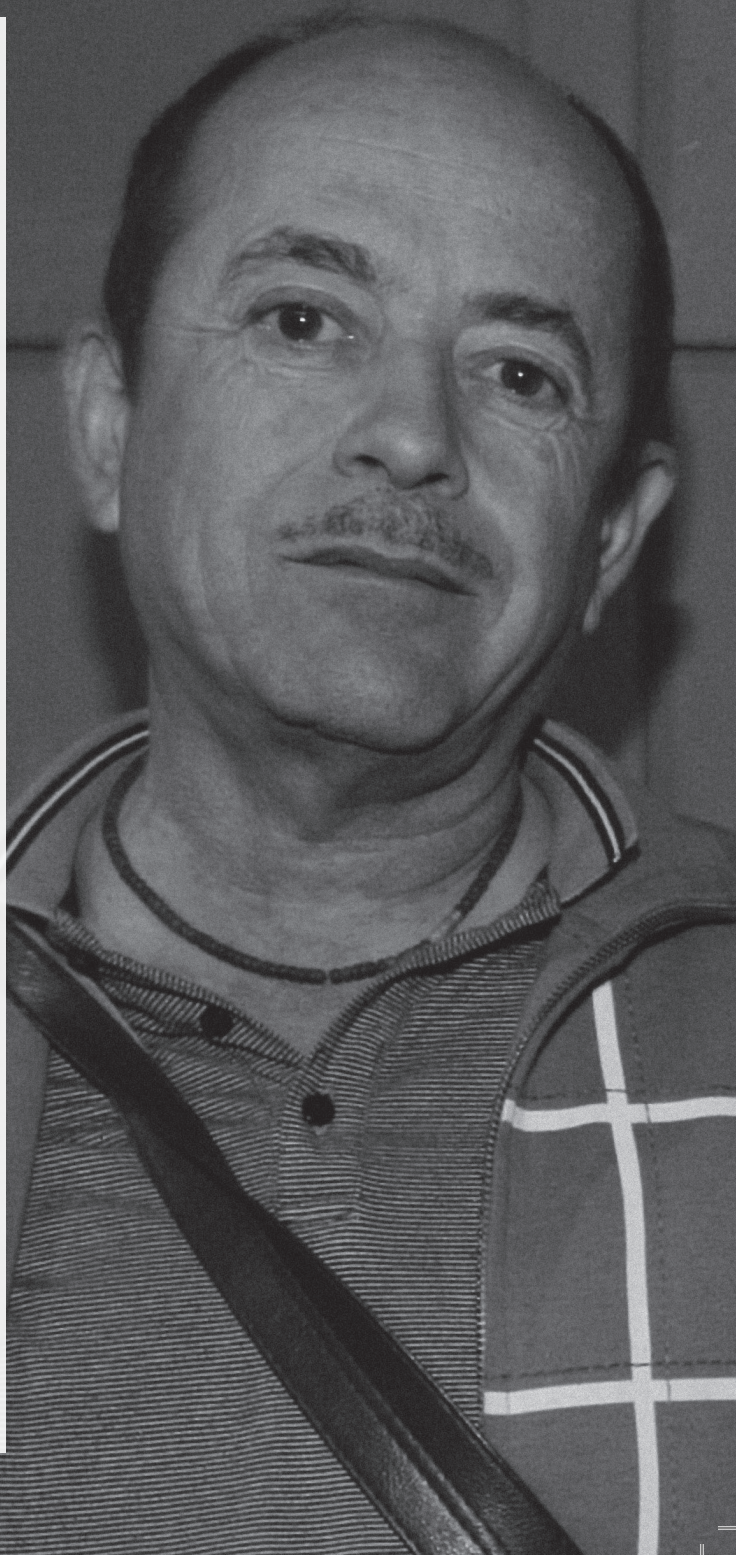


Tabla de contenidos *Contents*

9

Informaciones prácticas
Useful information

11

Programación diaria
Daily schedule

19

Actividades
Activities

41

Laboratorio Escénico
Performing arts Lab

55

Programa Oficial
Official Program

146

Index

Informaciones prácticas

Practical information

Acreditación_ *Registration Counter*

Mar 13 ENE – Sáb 17 ENE
9:00 – 18:00
Hall del Edificio A del Centro
Gabriela Mistral (GAM)

Actividad para_Programadores,
Colaboradores Culturales, Productores y
Artistas

*Al acreditarse se hará entrega el bolso de acreditación
con la credencial y la guía del programador.

Tue JAN 13 – Sat JAN 17
9:00 am – 6:00 pm
Hall of the A Building at
Gabriela Mistral Cultural
Center (GAM)

Activity for_Programmers, Cultural
Collaborators, Producers and Artists

*Upon registration you shall receive the accreditation bag
with the credential and the programmer's guide

CÓDIGO COLOR_ *COLOR CODE*

PROGRAMADORES/PRESENTERS

ARTISTAS/ARTISTS

PRODUCTORES/PRODUCERS

COLABORADORES CULTURALES/CULTURAL PARTNERS

FITAM STAFF

MEDIA

Direcciones

Addresses

Hotel Fundador

Serrano 34
(+56 2) 2387 1200

Radicales

Monjitas 580

Anfiteatro Bellas Artes

Parque Forestal s/n

GAM

Av. Libertador Bernardo
O'Higgins 227
(+562) 2566 5500

Teatro Mori Bellavista

Consituición 183

Centro de las Artes 660 (CA660)

Rosario Norte 660

DuocUC L90

Jose Victorino Lastarria 90

Teatro del Puente

Parque forestal, entre puente Pío
Nono y Purísima

Teatro Mori Parque Arauco

Mall Parque Arauco
Av. Pdte. Kennedy, 5413

Teatro Camilo Henríquez

Amunátegui 31

Teatro Sidarte

Ernesto Pinto Lagarrigue 131

Matucana 100 (M100)

Matucana 100

Teatro UC

Plaza Ñuñoa

Aula Magna Facultad de Medicina

Independencia 1027

SALA	GAM		L90		TEATRO ANTONIO VARAS		TEATRO DEL PUENTE		TEATRO MORI BV.		ANFITEATRO BELLAS ARTES		M100		TEATRO MORI P.A.		TEATRO UC		SALA CAMILO HENRIQUEZ		SIDARTE		CA660		RADICALES		
L90	2 min.		L90																								
TEATRO ANTONIO VARAS	6 min.		7 min.		TEATRO ANTONIO VARAS																						
TEATRO DEL PUENTE	10 min.		10 min.		5 min.	TEATRO DEL PUENTE																					
TEATRO MORI BV.	10 min.		10 min.		10 min.	5 min.	TEATRO MORI BV.																				
ANFITEATRO BELLAS ARTES	5 min.		5 min.		5 min.	5 min.	10 min.	ANFITEATRO BELLAS ARTES																			
M100	10 min.		10 min.		15 min.	15 min.	15 min.	15 min.	15 min.	TEATRO MORI BV.																	
TEATRO MORI P.A.	15 min.		15 min.		15 min.	10 min.	15 min.	15 min.	25 min.	TEATRO MORI P.A.																	
TEATRO UC	20 min.		20 min.		20 min.	15 min.	20 min.	20 min.	30 min.	20 min.	TEATRO UC																
SALA CAMILO HENRIQUEZ	6 min.		5 min.		3 min.	8 min.	7 min.	5 min.	7 min.	15 min.	22 min.	SALA CAMILO HENRIQUEZ															
SIDARTE	5 min.		4 min.		7 min.	3 min.	2 min.	3 min.	13 min.	10 min.	7 min.	SIDARTE															
CA660	13 min.		14 min.		16 min.	12 min.	11 min.	11 min.	20 min.	11 min.	17 min.	16 min.	16 min.	CA660													
RADICALES	2 min.		3 min.		5 min.	5 min.	3 min.	2 min.	9 min.	12 min.	21 min.	5 min.	3 min.	13 min.	RADICALES												

*Tiempos de Transporte en taxi entre teatros.

*Transport time by taxi between theaters

Programa diario

Daily schedule

	Actividad Platea15_ <i>Platea15 Activity</i>
	Laboratorio Escénico_ <i>Performing Arts Laboratory</i>
	Función Especial para acreditados PLATEA_ <i>Special Performance for PLATEAs' participants</i>
	Programación oficial Festival Santiago a Mil_ <i>Official program Santiago a Mil Festival</i>





Traducción simultánea
Simultaneous Translation



Subtítulos
Subtitles

Martes 13_ *Tuesday 13*

	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro VenueW		
8h-20h	Información Stand Hotel Information Stand Hotel		Act. Platea	Hotel Fundador		
9h-18h	Acreditación Registration Counter		Act. Platea	Centro GAM Hall A	9	
15h-16h	Introducción PLATEA15 PLATEA15 Introduction		Act. Platea	Centro GAM Sala Seminario	21	
16.30h	Paso del norte Northern Passage	Cristián Plana	Función especial Special Performance Teatro_Theater	Teatro Mori Bellavista	118	
18h	Los cuerpos The bodies	Ramiro Cortez y Federico Fontán	Danza_Dance	Centro GAM B1	106	
19h	El Sistema Solar The Solar system	Mariana de Althaus Vía Expresa Colectivo Teatral	Teatro_Theater	Centro GAM N1	78	
19h	El loco y la camisa The crazy man and the shirt	Nelson Valente Banfield Teatro Ensamble	Teatro_Theater	Teatro UC Sala 1	84	
20h	La imaginación del futuro The imagination of the future	Marco Layera La Re-sentida	Teatro_Theater	Centro Cultural Matucana 100	96	
20h	Mar Sea	Aristides Vargas Teatro de los Andes	Teatro_Theater	Sala Antonio Varas	110	
20h	Chiflón, el silencio del carbón Chiflón, the silence of coal	Santiago Tobar Silencio Blanco	Teatro_Theater	Anfiteatro Museo Nacional de Bellas Artes	64	


	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro VenueW		
20h	Baños Roma Rome Baths	Jorge A. Vargas Teatro Línea de Sombra	Teatro_Theater	Teatro Mori Parque Arauco	62	
20h	Paso del norte (Northern passage)	Cristián Plana	Teatro_Theater	Teatro Mori Bellavista	118	
20h	Multitud	Tamara Cubas	Danza_Dance	Parque Quinta Normal	114	
21 h	Niños de ninguna parte (Ruta fantasma 2) Children of nowhere (Ghost Road 2)	Fabrice Murgia Artara Co.	Teatro_Theater	Centro GAM A2	66	
21h	Todos mis miedos All my fears	Nahuel Cano Estudio El Cuarto	Teatro_Theater	Centro GAM N2	138	
21h	Tocatas Mil: Kali Mutsa	Kali Mutsa	Música_Music	Centro GAM A1	92	
Desde 21h	Espacio de Encuentro Festival Gathering Place		Act. Platea	Radicales	37	
22h	Infantes Infants	Gabriela Arroyo Chimba Teatro	Teatro_Theater	Teatro del Puente	90	
22:30h	Silabario Syllabary	Bosco Cayo Teatro Sin Dominio	Teatro_Theater	DuocUC L90	132	



Miércoles 14_ *Wednesday* 14

	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro Venue		
8h-11h	Información Stand Hotel Information Stand Hotel		Act. Platea	Hotel Fundador		
9h-18h	Acreditación Registration Counter		Act. Platea	Centro GAM Hall A	9	
10h-11:30h	Contextualización de las artes escénicas en Latinoamérica Contextualization of contemporary performing arts in Latin America		Lab. Escénico Performing Arts Laboratory	DuocUC L90	42	
11:40h-13h	Descubriendo Nuevos Artistas / Speed Networking Session		Act. Platea	DuocUC L90	22	
11:50h -13h	Foro: Gestiones internacio- nales en Cultura Forum : International Management in Culture		Lab. Escénico Performing Arts Laboratory	DuocUC L90	43	
13:30h-15h	Almuerzo de Bienvenida Welcome Lunch		Act Platea	Hotel Fundador	23	




	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro Venue		
16.30h	Mar Sea	Aristides Vargas Teatro de los Andes	Función especial Special Performance Teatro_Theater	Sala Antonio Varas	110	
18h	Los cuerpos The bodies	Ramiro Cortez y Federico Fontán	Teatro_Theater	Centro GAM B1	106	
19h	El loco y la camisa The crazy man and the shirt	Nelson Valente Banfield Teatro Ensamble	Teatro_Theater	Teatro UC Sala 1	84	
19h	El Sistema Solar The Solar system	Mariana de Althaus Vía Expresa Colectivo Teatral	Teatro_Theater	Centro GAM N1	78	
20h	Mar Sea	Aristides Vargas Teatro de los Andes	Teatro_Theater	Sala Antonio Varas	110	
20h	La imaginación del futuro The imagination of the future	Marco Layera La Re-sentida	Teatro_Theater	Centro Cultural Maticana 100	96	
20h	Baños Roma Rome Baths	Jorge A. Vargas Teatro Línea de Sombra	Teatro_Theater	Teatro Mori Parque Arauco	62	
20h	Chiflón, el silencio del carbón Chiflón, the silence of coal	Santiago Tobar Silencio Blanco	Teatro_Theater	Anfiteatro Museo Nacional de Bellas Artes	64	
20h	Paso del norte (Northern passage)	Cristián Plana	Teatro_Theater	Teatro Mori Bellavista	118	
21h	Todos mis miedos All my fears	Nahuel Cano Estudio El Cuarto	Teatro_Theater	Centro GAM N2	138	
21h	Tocatas Mil: Noche de músicas del Uruguay Tocatas Mil: Music evening from Uruguay	Pitufo Lombardo, Rossana Taddei y Gustavo Etchenique	Música_Music	Centro GAM A1		
21h	Patronato 999 metros Patronato 999 meters	Antônio Araújo Teatro da Vertigem	Calle_Street	Barrio Patronato (calle)	120	
21h	iParlamento! iParliament!	Andrés del Bosque Tryo Teatro Banda	Teatro_Theater	Aula Magna Facultad de Medicina	116	
21h	Multitud	Tamara Cubas	Danza_Dance	Metro Grecia, Peñalolén	114	
Desde From 21h	Espacio de Encuentro Festival Gathering Place		Act Platea	Radicales	37	
22h	Infantes Infants	Gabriela Arroyo Chimba Teatro	Teatro_Theater	Teatro del Puente	90	
22.30h	Silabario Syllabary	Bosco Cayo Teatro Sin Dominio	Teatro_Theater	DuocUC L90	132	
24h	Tocatas Mil: Tunacola	Tunacola	Música_Music	Radicales	140	

Jueves 15_Thursday 15

	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro Venue		
8h-11h	Información Stand Hotel Information Stand Hotel		Act Platea	Hotel Fundador		
8:30h-9:30h	Desayuno con artistas Breakfast with artists		Act Platea	Hotel Fundador	24	
9h-18h	Acreditación Registration Counter		Act Platea	Centro GAM Hall A	9	
10h-13.30h	Proyectos en proceso Work in progress	Presentaciones & Showcase	Act Platea	DuocUC L90	25	
13.45h	Revista: Paso de Gato		Actividad CNCA	Centro GAM Bibliogam	36	
15.30h	Las extintas The extincts	Andres Cárdenas	Función especial Special Performance Danza_Dance	DuocUC L90	100	
15.30h-18h	Conversación: Visiones y Modelos de Producción Teatral en EEUU Conversation: Visions and Models of Theatrical Production in the US		Lab. Escénico Performing Arts Laboratory	DuocUC L90	46	
16h	Pecha Kucha Danza Pecha Kucha Dance		Act Platea	DuocUC L90	33	
18h	Los cuerpos The bodies	Ramiro Cortez y Federico Fontán	Danza_Dance	Centro GAM B1	106	
19h	El loco y la camisa The crazy man and the shirt	Nelson Valente Banfield Teatro Ensamble	Teatro_Theater	Teatro UC Sala 1	82	
19h	Alzheimer Alzheimer	Marco Zambrano Teatro Imaginario	Teatro_Theater	Sidarte	58	
19h	El Sistema Solar The Solar system	Mariana de Althaus Vía Expresa Colectivo Teatral	Teatro_Theater	Centro GAM N1	78	
19.30h	Viaje número 9	Teatro del Sonido	Función especial Special Performance	Centro GAM	144	
20h	Prometeo, el origen Prometheus, the beginning	Ramón Griffero Teatro Fin de Siglo	Teatro_Theater	Teatro Camilo Henríquez	126	
21h	Leftrar	Alocha de la Sotta La Mala Clase	Teatro_Theater	Teatro UC Sala 2	102	
21h	Todos mis miedos All my fears	Nahuel Cano Estudio El Cuarto	Teatro_Theater	Centro GAM N2	138	
21h	Tocatas Mi: Mariano Godoy	Mariano Godoy	Música_Music	Centro GAM A1		
21h	Patronato 999 metros Patronato 999 meters	Antônio Araújo Teatro da Vertigem	Teatro_Theater	Barrio Patronato (calle)	120	



	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro Venue		
21h	I AM MAPUCHE	Lemi Ponifasio MAU	Teatro_Theater	CA660	88	
21h	Multitud Multitude		Danza_Dance	Centro GAM	114	
21h	Spam	Rafael Spregelburd	Teatro_Theater	Centro GAM A2	134	
Desde 21h	Espacio de Encuentro Festival Gathering Place		Act Platea	Radicales	35	
22h	Infantes Infants	Gabriela Arroyo Chimba Teatro	Teatro_Theater	Teatro del Puente	90	
22.30h	Silabario Syllabary	Bosco Cayo Teatro Sin Dominio	TeatroTheater	DuocUC L90	132	
24h	Tocatas Mil: DJ Caso	DJ Caso	Música/Music	Radicales	76	

Viernes 16_Friday 16

	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro Venue		
8h-11h	Información Stand Hotel Information Stand Hotel		Act Platea	Hotel Fundador		
8:30h- 9:30h	Desayuno con artistas Breakfast with artists		Act Platea	Hotel Fundador	24	
9h-18h	Acreditación Registration Counter		Act Platea	Centro GAM Hall A	9	
10h-12 :30h	Conversación: Programadores del Mundo Conversation: Presenters from the World		Lab. Escénico Performing Arts Laboratory	DuocUC L90	50	
15h-19h	Bloque Teatro Familiar Family Theatre Block		Función especial Special Performance Teatro_Theater	DuocUC L90	34	
18h	Desprender (tragedia en el Parque San Borja) Detach (tragedy in San Borja Park)	Camilo Fernández Colectivo DOZ	Danza_Dance	Centro GAM B1	74	
19h	Los millonarios The millionaires	Alexis Moreno Teatro La María	Teatro_Theater	Teatro UC Sala 1	108	
19h	Alzheimer	Marco Zambrano Teatro Imaginario	Teatro_Theater	Sidarte	58	
19h	La feria The beast	Mariano Tenconi Blanco	Teatro_Theater	Centro GAM N1	94	
20h	Un poco invisible Slightly Invisible	Hugo Covarrubias y Muriel Miranda Compañía Maleza	Teatro_Theater	Anfiteatro Museo Nacional de Bellas Artes	142	


	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro Venue		
20h	Ex - que revienten los actores Ex - may the actors blow up	Gabriel Calderón Complot	Teatro_Theater	Sala Antonio Varas	82	
20h	Acceso Access	Pablo Larraín	Teatro_Theater	Teatro Mori Bellavista	56	
21h	Leftrarú	Aliocha de la Sotta La Mala Clase	Teatro_Theater	Teatro UC Sala 1	102	
21h	Cynthia interminable Endless Cynthia	Juan Coulasso	Teatro_Theater	Centro GAM N2	68	
21h	Tocatas Mil: Perrosky	Perrosky	Música_Music	Centro GAM A1	122	
21h	Patronato 999 metros Patronato 999 meters	Antônio Araújo Teatro da Vertigem	Calle_Street	Barrio Patronato (calle)	120	
21h	I AM MAPUCHE	Lemi Ponifasio MAU	Teatro_Theater	CA660	88	
21h	Spam	Rafael Spregelburd	Teatro_Theater	Centro GAM A2	134	
21h	Multitud	Tamara Cubas	Danza_Dance	Parque Inés de Suárez, Providencia	114	
21.30h	Rito de primavera	José Vidal	Danza_Dance	Centro Cultural Pala- cio de La Moneda	130	
21:45h	Prometeo, el origen Prometheus, the beginning	Ramón Griffero Teatro Fin de Siglo	Teatro_Theater	Teatro Camilo Henríquez	126	
22h	María Teresa y Danilo María Teresa and Danilo	Sofía García_Compa- ñía Nuestra	Teatro_Theater	Teatro del Puente	112	
24h	Fiesta de cierre Closing party			Por confirmar	39	

Sábado 17_Saturday 17

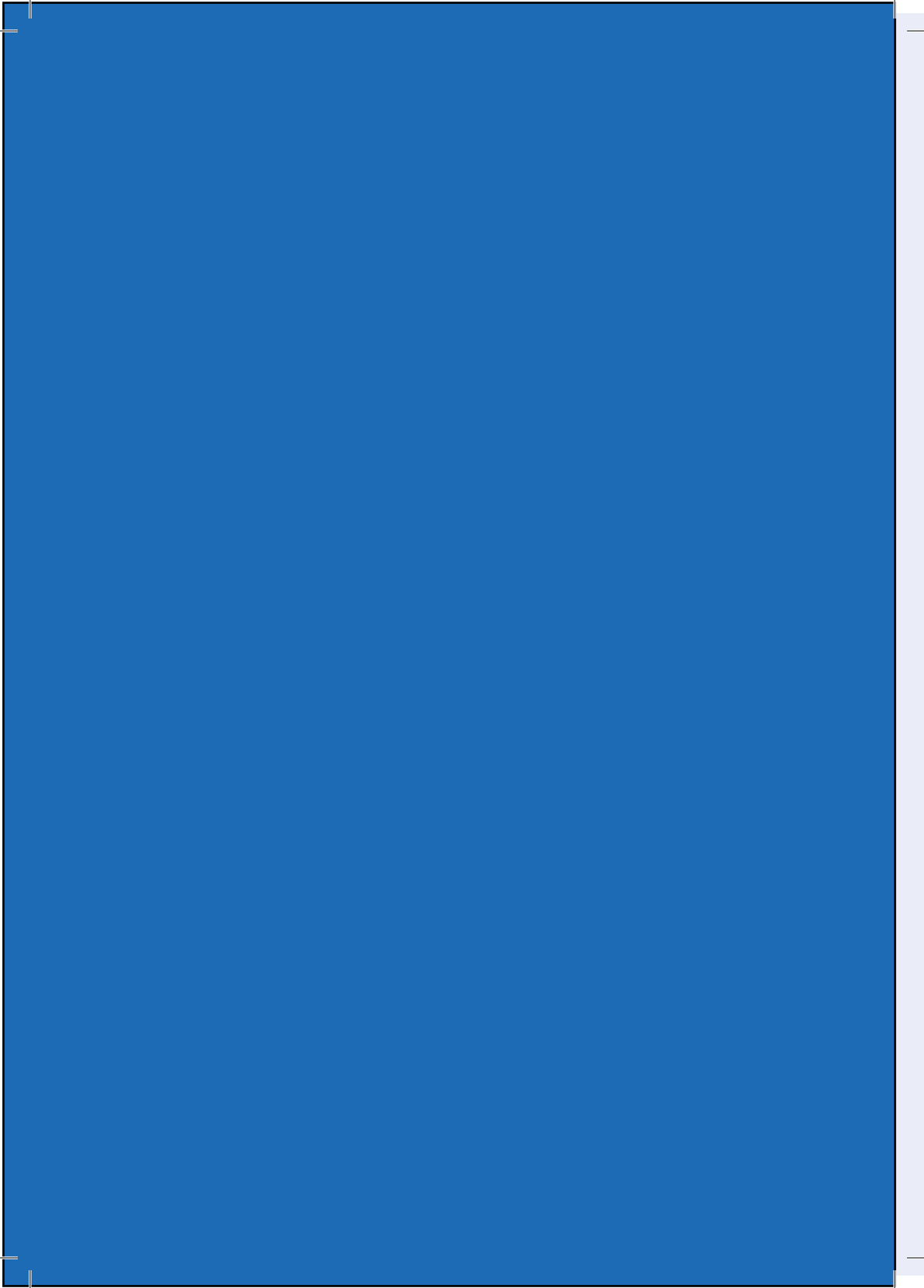
	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro Venue		
8h-11h	Información Stand Hotel Information Stand Hotel		Act Platea	Hotel Fundador		
9h-18h	Acreditación Registration Counter		Act Platea	Centro GAM Hall A	9	
11.00h- 12.30h	Compartiendo Intereses Sharing Interests		Act Platea	Hotel Fundador	38	
14:00h	María Teresa y Danilo María Teresa and Danilo	Sofía García Compañía Nuestra	Función especial Special Performance Teatro_Theater	Teatro del Puente	112	
16h	Prometeo, el origen Prometheus, the beginning	Ramón Griffero Teatro Fin de Siglo	Función especial Special Performance Teatro_Theater	Teatro Camilo Henríquez	126	

	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro Venue		
18h	Desprender (tragedia en el Parque San Borja) Detach (tragedy in San Borja Park)	Camilo Fernández Colectivo D02	Danza_Dance	Centro GAM B1	74	
19h	Los millonarios The millionaires	Alexis Moreno Teatro La María	Teatro_Theater	Teatro UC 1 Sala 2	108	
19h	Alzheimer	Marco Zambrano Teatro Imaginario	Teatro_Theater	Centro GAM N1	58	
19h	La fiera The beast	Mariano Tenconi Blanco	Teatro_Theater	Centro GAM N1	94	
19h	Con-cierto olvido Concert-ain oblivion	Miguel Rubio Zapata Yuyachkani	Música_Music Calle_Street	Plaza Salvador Allende. Recoleta	72	
20h	Un poco invisible Slightly invisible	Hugo Covarrubias y Muriel Miranda Compañía Maleza	Teatro_Theater	Anfiteatro Museo Nacional de Bellas Artes	142	
20h	Ex - que revienten los actores Ex - may the actors blow up	Gabriel Calderón Complot	Teatro_Theater	Sala Antonio Varas	82	
20h	Acceso Access	Pablo Larraín	Teatro_Theater	Teatro Mori Bellavista	56	
21h	Leftraru	Aliocha de la Sotta La Mala Clase	Teatro_Theater	Teatro UC Sala 2	102	
21h	Cynthia interminable Endless Cynthia	Juan Coulasso	Teatro_Theater	Centro GAM N2	68	
21h	Tocatas Mil: Pumcayó	Pumcayó	Música_Music	Centro GAM A1	128	
21h	Patronato 999 metros Patronato 999 meters	Antônio Araújo Teatro da Vertigem	Calle_Street	Barrio Patronato (calle)	120	
21h	I AM MAPUCHE	Lemi Ponifasio MAU	Teatro_Theater	Corpartes	88	
21h	Spam	Rafael Spregelburd	Teatro_Theater	Centro GAM A2	134	
21.30h	Rito de primavera	José Vidal	Danza_Dance	Centro Cultural Pala- cio de La Moneda	130	
Desde From 21h	Espacio de Encuentro Festival Gathering Place		Act Platea	Radicales	35	
21:45h	Prometeo, el origen Prometheus, the beginning	Ramón Griffero Teatro Fin de Siglo	Teatro_Theater	Teatro Camilo Henríquez	126	
22h	María Teresa y Danilo María Teresa and Danilo	Sofía García Compañía Nuestra	Teatro_Theater	Teatro del Puente	112	
22h-23h	Encuentro de Música Music Encounter		Act. Platea	Radicales	37	
24h	Tocatas Mil: Franz Mesko	Franz Mesko	Música_Music	Radicales	86	

Domingo 18_Sunday 18

	Obra_Actividad Show_Activity	Obra / Actividad Show / Activity	Tipo Type	Teatro Venue		
8h-11h	Información Stand Hotel Information Stand Hotel		Act Platea	Hotel Fundador		
10h-21h	Valparaíso Danza Valparaíso Dance	Programación Especial de Danza	Act. Platea	Valparaíso		
12h	Tocatas Mil: Tigre Mágico	Tigre Mágico	Música_Music	Centro GAM A1		
17h	Tocatas Mil: Tigre Mágico	Tigre Mágico	Música_Music	Centro GAM A1		
18h	Desprender (tragedia en el Parque San Borja) Detach (tragedy in San Borja Park)	Camilo Fernández Colectivo DOZ	Danza_Dance	Centro GAM B1	74	
19h	Los millonarios The millionaires	Alexis Moreno Teatro La María	Teatro_Theater	Teatro UC Sala 1	108	
19h	La fiera The beast	Mariano Tenconi Blanco	Teatro_Theater	Centro GAM N1	94	
19h	Ex - que revienten los actores Ex - may the actors blow up	Gabriel Calderón Complot	Teatro_Theater	Sala Antonio Varas	82	
20h	Un poco invisible Slightly invisible	Hugo Covarrubias y Muriel Miranda Compañía Maleza	Teatro_Theater	Anfiteatro Museo Nacional de Bellas Artes	142	
20h	Acceso Access	Pablo Larraín	Teatro_Theater	Teatro Mori Bellavista	56	
21h	Cinthia interminable Endless Cinthia	Juan Coulasso	Teatro_Theater	Centro GAM N2	68	
21h	Patronato 999 metros Patronato 999 meters	Antônio Araújo Teatro da Vertigem	Teatro_Theater	Barrio Patronato (calle)	120	
21h	Spam	Rafael Spregelburd	Teatro_Theater	Centro GAM A2	134	
21h	Multitud	Tamara Cubas	Danza_Dance	Frontis Cementerio General, Recoleta	114	
21h	Clausura Festival El gramófono			Plaza de la Constitución, Santiago.		
21.30h	Rito de primavera	José Vidal	Danza_Dance	Centro Cultural Palacio de la Moneda	130	
Desde_ From 21h	Espacio de Encuentro Festival Gathering Place		Act. Platea	Radicales	35	
22h	María Teresa y Danilo María Teresa and Danilo	Sofía García Compañía Nuestra	Teatro_Theater	Teatro del Puente	112	

**ACTIVIDADES PARA
PROGRAMADORES
PRESENTERS' ACTIVITIES**



Introducción a PLATEA15

Introduction to PLATEA 15

Mar 13 ENE <i>Tue JAN 13</i>	15:00h –16:00h	Sala Seminario, Planta baja Edificio B, GAM	Actividad para_Programadores, Colaboradores Culturales y Productores <i>Activity for_Programmers, Cultural Partners and Producers</i>
---------------------------------	----------------	--	--

¿Primera participación en PLATEA? o ¿Eres un participante habitual? Aquí podrás informarte de todas las actividades que tenemos preparadas. Esta será una buena oportunidad para que los programadores nuevos puedan resolver sus dudas e integrarse a la dinámica de PLATEA15. Te guiaremos de la mejor manera posible para aprovechar al máximo la semana de PLATEA15.

Is this your first participation in PLATEA? Or are you a regular participant? In any case, here you will be able to get information regarding all the activities we have prepared for you. This will be a good opportunity to ask questions regarding the week and to make sure you are in all the activities you are interested. We shall guide you in the best possible manner to make the most out of the PLATEA 15 week.

Descubriendo Nuevos Artistas

Speed Networking Session

Mie14 ENE <i>Wed JAN 14</i>	11:40h –13:00h	Teatro DuocUC L90	Actividad para_Programadores, Colaboradores Culturales y Artistas Invitados <i>Activity for_Programmers, Cultural Partners and Invited Artists</i>
--------------------------------	----------------	----------------------	---

Si lo que quieres es conocer a los creadores de las obras presentadas en PLATEA, acá los nuevos creadores del futuro presentan sus trabajos actuales en pitches de tres minutos.

If getting to know the creators of emerging plays presented in PLATEA is what you want, the new creators of the future present their current work in three minute pitches.

Participantes *Participants*

Chiflón, el silencio del carbón_Compañía Silencio Blanco; Laszlo & Koqoshka_Empresa de Circo Pacheco-Kaulen Hnos.; Angelito_Compañía Calacaloca; Desprender (tragedia en el Parque San Borja)_Colectivo DOZ; Los cuerpos_Ramiro Cortez y Federico Fontán; Alzheimer_Teatro Imaginario; Cinthia interminable_Eric Mandarina, Germán Botvinik, Gulliver Markert, Jazmín Titiunik, Juan Coulasso, Juan Fernández Gebauer y Marysol Benítez; El loco y la camisa_Banfield Teatro Ensemble; Infantes_La Chimba Teatro; La razón Blindada_Teatro La Concepción; Petróleo_La Sylvia; Por sospecha_Teatro Nacional Chileno; Silabario_Teatro Sin Dominio; Todos mis miedos_Estudio El Cuatro; Límites_La Laura Palmer.

Almuerzo de Bienvenida

Welcome Lunch

Mie 14 ENE <i>Wed JAN 14</i>	13:30h –15:00h	Hotel Fundador	Actividad para_Programadores, Colaboradores Culturales, Productores <i>Activity for_Programmers, Cultural Partners, Producers</i>
---------------------------------	----------------	-------------------	--

Como parte de las instancias de relacionamiento, Fundación Teatro a Mil invitará a los programadores y colaboradores culturales a un almuerzo para dar inicio a la semana PLATEA. Durante este encuentro la Directora del Festival, Carmen Romero, abrirá la semana oficialmente dando la bienvenida a los participantes e invitándolos a sumarse una de las plataformas culturales más importante de América Latina.

Aquellos que ya son participantes habituales de PLATEA, podrán encontrarse con sus antiguos amigos además de conocer a los que nos acompañarán por primera vez. Esta será una buena oportunidad para que los programadores nuevos puedan resolver sus dudas e integrarse a la dinámica de PLATEA15.

Las mesas del almuerzo serán formadas a partir de intereses similares (basada en formulario de registro) para comenzar el networking, acompañados de lo más importante: un buen banquete.

As part of the networking activities being planned, Foundation Teatro a Mil will invite all programmers and cultural partners to a welcome lunch to kick off the Platea15 week. During this luncheon meeting the Director of the Festival, Carmen Romero, will welcome the participants and encouraging them to fully take advantage of one of the most important cultural undertakings in Latin America.

This opening event matches first-time attendees with veteran delegates for a fun and informal meal designed to make everyone feel welcome. For our new guests, this will be a good opportunity to ask questions regarding the week to ensure that all inquiries are answered and all doubts addressed in order for you to make the most of your week at Platea15 and the Festival.

The lunch tables will be organized according to similar interests (based on information provided on your registration form) to start the networking process, and, most importantly, complemented by a good feast.

Desayuno con los Artistas

Breakfast with the Artists

Ju 15 – Vi 16 ENE <i>Thu 15 – Fri 16</i> JAN	8:30h –9:30h	Hotel Fundador	Actividad para Programadores, Colaboradores Culturales, Artistas Invitados y Productores <i>Activity for Programmers, Cultural Partners, Invited Artists and Producers</i>
---	--------------	-------------------	---

Durante dos días invitaremos a artistas de PLATEA a desayunar con los programadores en el Hotel Fundador. Será una buena oportunidad para conocer a los directores y productores de los espectáculos que se estarán presentando en la programación. Los desayunos serán una instancia entretenida e informal para comenzar a familiarizarse.

During two days we will host special breakfasts for our guests at the hotel. This will be a good opportunity for programmers to meet the directors and producers of the shows they will be seeing during the next couple of days. The breakfast will be a casual and informal place for everyone to start familiarizing with each other

Artistas Invitados *Invited Artists*

El viaje redondo_Jaime Lorca y Teatro de Ocasión; **Un poco invisible**_Compañía Maleza; **Rito de primavera**_José Vidal & Cía; **Las extintas**_Compañía de Papel; **Multitud**_Perro Rabioso; **Acceso**_Pablo Larraín y Roberto Farías; **Baños Roma**_Teatro Línea de Sombra; **Mar**_Teatro de los Andes; **El Sistema Solar**_Mariana de Althaus; **Ex - que revienten los actores**_Complot; **La feria**_Mariano Tenconi Blanco; **La imaginación del futuro**_Teatro La Re-sentida; **Leftrar**_La Mala Clase; **Los millonarios**_Teatro La María; **Paso del norte**_Cristián Plana; **Prometeo, el origen**_Ramón Griffero; **Spam**_Rafael Spregelburd; **María Teresa y Danilo**_Compañía Nuestra; **Con-cierto olvido + Cartas de Chimbo**_Colectivo Yuyachkani; **Parlamento**_Tryo Teatro Banda; **Patronato**_Teatro da Vertigem; **Viaje número 9**_Teatro del Sonido; **La noche de los feos**_Teatro y su Doble (ex Teatro Milagros); **Dínamo**_Timbre4; **Las ideas**_Federico León; **Pájaro**_Trinidad González.

Proyectos en Proceso

Works in Progress

Jue 15 ENE <i>Wed JAN 14</i>	10:00h –13:30h	Teatro DuocUC L90	Actividad para_Programadores, Colaboradores Culturales y Productores <i>Activity for_Programmers, Cultural Partners and Producers</i>
---------------------------------	----------------	----------------------	--

Este año mostraremos ocho proyectos en proceso de diferentes directores y compañías de Sudamérica. El objetivo de esta actividad es conocer en qué estado de creación se encuentran los proyectos y qué buscan para terminar su trabajo. Esta es una instancia pensada para que programadores interesados puedan colaborar y/o coproducir proyectos en creación.

Al finalizar las presentaciones de los proyectos en proceso, los programadores, colaboradores culturales y artistas podrán subir a la terraza del teatro para continuar la conversación.

This year we shall present eight works in progress of different directors and companies from South America. With this activity we intend to communicate the state of creation of the projects, and what the directors are looking for in order to finish their work. Programmers and cultural partners interested in collaborating and/or co-producing the work in progress can come in contact with the artists, programmers, cultural collaborators and artists shall continue their conversation up in the theater's terrace.

SIMULACRO DE LA VIDA DE HUGO-PEQUEÑO

Teatro de Morondanga

Director Roberto Suárez– Menta & Coproducción Fundación Teatro a Mil Uruguay

En su triple faceta de actor, director y autor, Roberto Suárez tiene una reconocida trayectoria en Uruguay. En cine, ha trabajado como actor en diversos proyectos, incluyendo 25 Watts de Pablo Stoll y Juan Pablo Rebella, y Plata Quemada de Marcelo Piñeyro. Ha sido parte del FIA (Festival Internacional de Teatro de Costa Rica), el Festival Internacional de Porto Alegre y el Festival de la Triple Frontera.

Desde 1993 es profesor de Arte Dramático del Programa de Teatro de la Intendencia Municipal de Montevideo. Durante 2007 y 2008 dictó un postgrado de dramaturgia, actuación, puesta en escena y creación colectiva en la Escuela Municipal de Arte Dramático. Desde 2010 es tallerista de Comunicación de la Unidad Tiempo Completo del INAU (Instituto Nacional del Menor).

In his triple role as actor, director and author, Roberto Suarez is a highly regarded artist with a long career in Uruguay. In film, he has worked as an actor in several projects, including 25 Watts by Pablo Stoll and Juan Pablo Rebella, and Plata Quemada by Marcelo Piñeyro. He has also participated in the FIA (Costa Rica International Theatre Festival), the International Festival of Porto Alegre and the Triple Frontera Festival.

Since 1993 he has been Professor of Dramatic Arts in the Theatre Program of the Municipality of Montevideo. During 2007 and 2008, he taught a postgraduate course in playwriting, acting, staging and collective creation at the Municipal School of Dramatic Art. Additionally, he has given Communication workshops at the Full time Unit INAU (National Children's Institute) since 2010.

NO DESPIERTES A LOS NIÑOS

Director Cristián Plana - Coproducción Fundación Teatro a Mil Chile

Cristián Plana es un actor de formación que se volcó a la dirección teatral con Werther, en 2003. Dos temporadas más tarde estrenó Mi madre y luego ingresó al Seminario de dirección teatral del Centro de Investigación La Memoria. En 2008 montó Partido, adaptación de una pieza de Thomas Bernhard que participó en el Festival Santiago a Mil del año siguiente en la categoría Teatro Emergente. Le siguió otra adaptación sobre Bernhard, Comida alemana, que estuvo en el mismo festival en 2010. El trabajo de Plana en estas adaptaciones se ha caracterizado por reubicar las historias originales en el Chile reciente y por crear asfixiantes atmósferas.

Cristián Plana is a trained actor that turned into theatrical direction with Werther in 2003. Two seasons later, he premiered Mi madre and then he entered the Theatrical Direction Seminar of the La Memoria Research Center. In 2008, he staged Partido, an adaptation to a piece of Thomas Bernhard that participated in the following year's Festival Santiago a Mil in the emerging theater category. It was followed by another adaptation of Bernhard, Comida alemana, which was in the same festival in 2010. The work of Plana in these adaptations has been characterized by relocating the original stories in the recent Chile context and for creating asphyxiating atmospheres.

LIMITES

Compañía La Laura Palmer

Chile

La Laura Palmer, cuyo núcleo está compuesto por los Actores, Directores y Dramaturgos Jorge Arecheta e Ítalo Gallardo, se origina como un lugar donde desarrollar de manera creativa y novedosa diferentes formas de contar historias.

Se trata de explotar la cualidad única del teatro de poner en presente un relato y generar una experiencia que instale preguntas más que certezas. Abordamos nuestras propuestas escénicas desde una base de investigación teórica que proporciona un terreno fértil donde levantar escena y pensamos el espacio escénico como un lugar privilegiado para desarrollar ideas únicas, que a través de la exposición de una intimidad muy particular, sean capaces de remecer lo colectivo y recuperar la noción de comunidad. En sus 5 años de existencia la compañía a desarrollado 4 montajes: *Nosotros* (2008 – 2009), *La espera* (2010), *Doblevé cé* (2011-2012) y *Juan Cristóbal, casi al llegar a Zapadores* (2012-2013)

The Laura Palmer Company, whose core is made by the Actors, Directors and Dramatists Jorge Arecheta and Ítalo Gallardo, originates as a place to develop new and creative ways to tell stories.

*It is about exploiting the unique quality of the theater of presenting a story and generating an experience to create more questions than certainties. We approach our performing proposals from a theoretical research base that provides a productive area where to raise a stage and we think of the performing space as a privileged place to develop unique ideas, which through the exhibition of a very particular intimacy, being capable of shaking the collective and recovering the notion of community. In its 5 years of existence, the company has developed 4 stagings: *Nosotros* (2008 – 2009), *La espera* (2010), *Doblevé cé* (2011-2012) and *Juan Cristóbal, casi al llegar a Zapadores* (2012-2013)*

PÁJARO

Directora Trinidad González - Coproducción Fundación Teatro a Mil
Chile

Trinidad Gonzalez es un miembro fundador de Teatro en Blanco y ha trabajado con el Teatro Nacional de Chile, la compañía Teatro Imagen y el Teatro Ictus entre otros.

A parte de su rol en la compañía como miembro del colectivo, ha dirigido teatro, trabajado en el cine y a viajado extensivamente con TEEB en los tours de Neva y Diciembre. En 2012 dirigió la Reunión el último montaje de Teatro en Blanco. Estudió teatro con ESCUELA Teatro Imagen, y desarrolló sus estudios en teatro físico y comedia del arte en Italia i en la Della'Arte School en Estados Unidos. También és profesora en la Universidad de Bolivariana en Santiago de Chile. Actualmente está desarrollando su último proyecto Pájaro que se estrenará en Teatro Hoy 2015.

Trinidad González Jansana is a founding member of Teatro en el Blanco and has worked with the Teatro Nacional de Chile, Compania Teatro Imagen and Teatro Ictus among others. Besides her role in the company as a member of the collective, she has directed theater, worked in film, and has traveled extensively with TEEB in their touring of the company's performances of Neva and Diciembre. IN 2012 she directed Reunión, the latest play of Teatro en Blanco.

She studied theater with Escuela Teatro Imagen, and has developed her work in physical theater and comedia del arte in Italy and the Della' Arte School in the United States. She also teaches at the Universidad Bolivariana in Santiago de Chile.

LA NOCHE DE LOS FEOS

Teatro y su doble (ex Teatro Milagros) - Coproducción Fundación Teatro a Mil
Chile

La Compañía, dirigida por Aline Kuppenheim, nació en 2005 con su versión de El capote de Gógol. Sus obras integran disciplinas artísticas, profundizando en las técnicas de manipulación de marionetas para crear un "teatro realista en miniatura": los muñecos parecen actores a escala que respiran y sienten.

La Compañía en 2008 participó en el Festival Santiago a Mil en Chile y en Festival Tanztheater de Pina Bausch en Wuppertal, Alemania; en 2009 en la Muestra de Teatro Latinoamericano en Sao Paulo, Brasil; en el Festival de los Barrios en Salamanca, España y en el Festival Chéjov de Moscú; en 2010 en la Red de Festivales de Quito, Manta y Guayaquil, Ecuador; en 2011 en el Festival Dialog en Wrocław, Polonia; en 2011 en el Teatro de las Marionetas en París, Francia; en 2012 en el Ciclo de Teatro Chileno Contemporáneo en Buenos Aires, Argentina; en 2013 Teatre de La Ville de París, Francia; en 2014 en Arras, Douai, St. Brieuc, Lorient y Rennes, Francia; en Ciudad de Mexico y Guadalajara, Mexico y en Valladolid, Zamora, Burgos y Ebro, España.

The Company, directed by Aline Kuppenheim was created in 2005. Its main goal was to find an independent space where different disciplines such as drama, design, manufacture and directing could be tackled, developed and exercised in search for an own theatrical and visual language that could be nurtured overtime and effort. El Capote (The overcoat) is their first production.

In 2008 the Company participated in the Festival Santiago a Mil in Chile and in the Festival Tanztheater of Pina Bausch in Wuppertal, Germany; in 2009 in the Muestra de Teatro Latinoamericano in Sao Paulo, Brazil; in the Festival de los Barrios en Salamanca, Spain and in the Chéjov Festival of Moscow; in 2010 in the Red de Festivales of Quito, Manta and Guayaquil, Ecuador; in 2011 in the Festival Dialog en Wrocław, Poland; in 2011 in the Theatre of the Puppets in París, France; in 2012 in the Cyclo of Contemporary Chilean Theatre ein Buenos Aires, Argentina; in 2013 in the Teatre de La Ville of París, France; in 2014 en Arras, Douai, St. Brieuc, Lorient y Rennes, France; in Mexico City and Guadalajara, Mexico and in Valladolid, Zamora, Burgos y Ebro, Spain.

DÍNAMO

Compañía Timbre4 - Coproducción Fundación Teatro a Mil Argentina

Timbre 4 nace en 1999, creada por un grupo de teatristas con orígenes y formaciones diversas. La primera creación fue *Jamón del diablo* en el 2002. Una adaptación de la obra *300 millones* de Roberto Arlt dirigida por Claudio Tolcachir. En 2005 se crea *La omisión de la familia Coleman* sumando actores de diversas formaciones y en 2008 *Tercer cuerpo* (*La historia de un intento absurdo*). Siendo ambas escritas y dirigidas por Claudio Tolcachir. El nombre de la compañía hace referencia al espacio físico teatral, *Timbre 4*, dirigido por Claudio Tolcachir. *Timbre 4* fue desde el principio un lugar de trabajo. Hoy, no sólo funciona como sala teatral, sino que durante toda la semana recibe alumnos de teatro que entrenan y se forman como actores. El compromiso de la escuela apuesta por una formación personalizada y específica, que, al mismo tiempo, incentiva en el alumnado la interdisciplinaria. De *Timbre 4* dicen sus fundadores: “Es una casa. Y la casa es una escuela. Y la escuela es un teatro...”.

Timbre 4 is created in 1999 by a group of playwrights with different origins and trainings. Their first creation was Jamón del Diablo in 2002. An adaptation of the 300 millones play of Roberto Arlt directed by Claudio Tolcachir. In 2005, La omisión de la familia Coleman is created adding actors with different trainings and in 2008, Tercer cuerpo (La historia de un intento absurdo). Both plays being written and directed by Claudio Tolcachir. The name of the company makes reference to the theatrical physical space, Timbre 4, directed by Claudio Tolcachir. Timbre 4 was from the beginning a place of work. Today, not only works as a theater room, but also during the week it is open for theater students that are prepared and trained as actors. The commitment of the school is placed in the personalized and specific training, which at the same time, becomes an incentive for the student to be interdisciplinary. The founders of Timbre 4 state that: “It is a house. And the house is a school. And the school is a theater...”.

LAS IDEAS

Federico León - Coproducción Fundación Teatro a Mil
Argentina

Federico León escribió y dirigió *Cachetazo de campo*, Museo Miguel Ángel Boezio, *Mil quinientos metros sobre el nivel de Jack*, *El adolescente*, *Yo en el Futuro* y *Las Multitudes*. Escribió, dirigió y actuó en su primera película, *Todo juntos*. En 2007 escribió y dirigió junto a Marcos Martínez, su segunda película: *Estrellas*. En 2009, junto a Martín Rejtman, escribió y dirigió *Entrenamiento elemental para actores*. En 2014 realizó "La última película", una serie de intervenciones en ex cines transformados en estacionamientos de autos. Por su trabajo obtuvo diversas distinciones: Primer Premio de dramaturgia del Instituto Nacional de Teatro, Premio Konex 2004 en letras por la producción del quinquenio, Fondo Nacional de las Artes, Primer Premio Nacional de dramaturgia 1996-1999, entre otras.

Sus obras y películas han sido exhibidas en teatros y festivales de Alemania, Francia, Holanda, Austria, Italia, Dinamarca, Escocia, Canadá, Bélgica, España, Brasil, Estados Unidos, Australia y Japón.

Federico León wrote and directed Cachetazo de campo, Museo Miguel Ángel Boezio, Mil quinientos metros sobre el nivel de Jack, El adolescente, Yo en el Futuro and Las Multitudes. He wrote, directed and acted in his first movie, Todo juntos. In 2007 he wrote and directed together with Marcos Martínez, his second movie: Estrellas. In 2009, together with Martín Rejtman, he wrote and directed Entrenamiento elemental para actores. In 2014, he made "La última película", a series of interventions in former cinemas that have been transformed into parking lots. He obtained several honors for his work: The First Award for Writing Plays of the National Theatre Institute, The 2004 Konex Award in Arts for the production of quinquenio, National Arts Fund, First Drama Award 1996-1999, among others. His plays and movies have been shown in theaters and festivals in Germany, France, Holland, Austria, Italy, Denmark, Scotland, Canada, Belgium, Spain, Brazil, United States, Australia and Japan.

CARTAS DE CHIMBOTE

Colectivo Yuyachkani

Perú

El Grupo Cultural Yuyachkani, fundado en 1971, es una institución independiente. Yuyachkani es una palabra quechua que significa "estoy pensando, estoy recordando". Sus obras, su pedagogía y su centro cultural están dirigidos y relacionados con la sociedad y la diversidad cultural peruana, involucrando en un acto reflexivo y apasionante al espectador. Yuyachkani postula un teatro inclusivo y de la memoria, que muestre la diversidad peruana, encontrando ahí su punto de inspiración y tomando como referencia los ritos, lo sagrado y el espacio andino para provocar una introspección en el pasado que permita entender el presente.

Con 43 años de trayectoria, Yuyachkani ha forjado una sólida identidad y ha sabido integrarse al paso del tiempo combinando tradición y modernidad a través de su constante renovación en la escena y de la diversidad y actualidad de sus propuestas. En la actualidad está ampliamente reconocido en el campo pedagógico como un centro de investigación de las tradiciones culturales peruanas y latinoamericanas y como laboratorio permanente de formación y desarrollo del arte del actor y los lenguajes escénicos.

En el campo social ha orientado su acción en torno a un objetivo principal: contribuir al desarrollo y fortalecimiento de la memoria ciudadana para propiciar el desarrollo de una vida con derechos para todos.

The Yuyachkani Cultural Group was founded in 1971, it is an independent institution. Yuyachkani is a Quechua word that means "I'm thinking, I'm remembering". Its plays, its pedagogy and its cultural center are conducted and related to the Peruvian society and cultural diversity, involving the spectator in a reflexive and passionate act. Yuyachkani proposes an inclusive theater and from the memory, that shows the Peruvian diversity, finding its inspirational point and taking as reference the rites, the sacred and the Andean space to provoke introspection into the past to allow understanding the present.

With a trajectory of 43 years, Yuyachkani has forged a solid identity and has known how to be integrated with the passage of time combining the tradition and modernity through its constant renovation in the scene and the diversity and consideration of current times of their proposals. Currently it is widely known in the educational field as a research center for the Peruvian and Latin American cultural traditions and as a permanent laboratory for training and development of the art of the actor and the performing languages. In the social field, it has focused its action towards a main objective: to contribute to the development and strengthening of the memory of the citizenship to provide the development with the rights for everyone.

Pecha Kucha Danza

Pecha Kucha Dance

Ju 15 ENE <i>Thu JAN 15</i>	16:30h –18:30h	DuocUC L90	Actividad para_Programadores, Colaboradores Culturales, Productores, Artistas <i>Activity for_Programmers, Cultural Partners, Producers and Artists</i>
--------------------------------	----------------	------------	--

Invitamos a los Participantes de Platea15 a reunirse con profesionales de la danza chilena e iberoamericana. Hemos abierto este espacio para que compañías y artistas que están fuera del festival Santiago a Mil puedan presentar sus proyectos de danza.

We invite all Plateas' participants to meet with Chilean and Ibero-American dance professionals. We have opened this space of presentations for companies and artists who are not necessarily programed during Santiago a Mil festival.

Modera_*Moderates*

Elizabeth Rodríguez_Coreógrafa de Danza y Asesora de Fundación Teatro a Mil
Francisca Las Heras_Directora del Área de Danza del Consejo
Nacional de la Cultura y las Artes.

Artistas Invitados_*Invited Artists*

Escena doméstica_María José Cifuentes
Pop song_Thomas Bentin
Mira que te mando que te esfuerces y seas valiente_Marcos Matus
A capela_Javiera Peón Veiga
Dance from Spain_Juan de Torres y Claudia Morgana

*Más invitados por confirmar | *More guests to be confirmed

Bloque Teatro Familiar

Family Theatre Block

Vie 16 ENE
Fri JAN 16

15:00h –19:00h

DuocUC L90

Actividad para_Programadores,
Colaboradores Culturales and
Producers

*Activity for_Programmers, Cultural
Collaborators and Producers*

Los invitamos a participar de este bloque intensivo de programación para la familia. Luego de la presentación de las obras, los artistas nos compartirán unas palabras de sus trabajos para luego continuar las conversaciones en la terraza del Teatro DuocUC L90.

We invite you to participate in this intensive program block for the family. After the presentation of the plays, artists will share some words of their work to then continue with further conversation in the terrace of Theater L90.

Artistas Invitados_Invited Artists

El viaje redondo_Teatro de Ocasión (35 min) pag. 80

Chiflón, el silencio del carbón_Silencio en Blanco (50 min) pag. 64

Laszlo & Koqoshka_Circo Pacheco Kaulen y Hnos (40 min) pag. 104

Angelito_Calacaloca (60 min) pag. 60

Espacio de Encuentro

Festival Gathering Place

Ma 13 – Sáb 17	21:00h –2:00h	Espacio Radicales	Actividad para_Programadores, Colaboradores Culturales, Artistas, Productores
ENE			
<i>Tue 13 – Sat 17</i>			<i>Activity for_Programmers, Cultural</i>
JAN			<i>Collaborators, Producers and</i> <i>Artists</i>

Porque es necesario un espacio de diversión para terminar el día, este año Espacio Radicales será el lugar donde brindaremos y celebraremos en conjunto con artistas, programadores y acreditados PLATEA. Todas las noches nos acompañará un grupo de música en el ciclo de Tocatas Mil y luego un DJ para comenzar la fiesta. En esta gran casa barroca encontrarán también el Bar The Clinic, especializado en platos tradicionales chilenos.

¡Los esperamos para terminar el día radicalmente celebrando!

We know it's necessary to have a space for fun at the end of the day, this year "Radicals" will be the place where artists, programmers and cultural partners will cheer and celebrate together. Every night some live music from Tocatas Mil will perform followed by a DJ to start the party. In this big baroque house you will also find "The Clinic Bar" specialized in traditional Chilean plates.

We will be waiting to end the day celebrating radically!

*Cupos limitados de acceso gratuito, las cortesías serán por orden de llegada.

**Limited free access. First come, first served.*

Revista: Paso de Gato

Magazine: Paso de Gato

Ju 15 ENE
Thu JAN 15

13:45h –14:45h

Centro GAM
Bibliogam

Actividad para Programadores,
Colaboradores Culturales,
Productores, Artistas
*Activity for Programmers, Cultural
Collaborators, Producers and Artists*

Lanzamiento de la revista mexicana especializada en Teatro, Paso de Gato, la cual en su número 60 ha homenajeado al Teatro Contemporáneo chileno.

En esta publicación, voces nuevas y consagradas revisan los últimos 20 años de la escena local. Esta edición es coordinada por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

Launching of the first Mexican magazine specialized in theater, Paso de Gato, which has honored the Chilean Contemporary Theater in its 60th issue.

In this publication, new and renowned voices review the last 20 years in the local scene. This issue is coordinated by the Chilean Council of Culture and Arts.

Encuentro: Explosión Musical en Chile

Meeting: Musical Explosion in Chile

Sáb 17 ENE
Sat JAN 17

22:00h –24:00h

Espacio
Radicales

Actividad para_Programadores,
Colaboradores Culturales,
Productores, Artistas Invitados
*Activity for_Programmers, Cultural
Collaborators, Producers and
Invited Artists*

Invitamos a los programadores de música de PLATEA 15 a reunirse con los artistas, productores y representantes de las Tocatas Mil. Este espacio estará reservado para encuentros libres y citas pre-concebidas entre los programadores y representantes musicales. Con el objetivo de abrir la instancia a otras líneas de creación musical, convocamos también a la Industria Musical Independiente de Chile - IMI para nutrir los diálogos con una visión global de la escena musical actual en Chile.

We invite the music programmers of PLATEA 15 to meet the artists, producers and representatives of the Tocatas Mil. This space shall be reserved to free meetings and pre-arranged appointments between the programmers and musical representatives. With the intention to open the instance to other musical creation lines, we also bring together the Independent Musical Industry of Chile - IMI to nurture the dialogue with a global view of the current musical scene in Chile.

Compartiendo Intereses

Sharing Interests

Sáb 17 ENE <i>Sat JAN 17</i>	11:00h –12:30h	Hotel Fundador	Actividad para_Programadores, Colaboradores Culturales <i>Activity for_Programmers, Cultural Collaborators</i>
---------------------------------	----------------	-------------------	--

La programación en red por zonas geográficas muchas veces puede facilitar y reducir los costos de la gira de un espectáculo en el mundo. Esta actividad invita a los programadores a compartir su primera impresión e interés por la programación de PLATEA con sus programadores vecinos para vislumbrar oportunidades de sinergia.

The programming in networks by geographical areas can most of the time facilitate and reduce the costs of a show's tour in the world. This activity invites programmers to share their first impression and interest for the program of PLATEA with their neighbor programmers to discern synergy opportunities.

Fiesta de Clausura

Closing Party

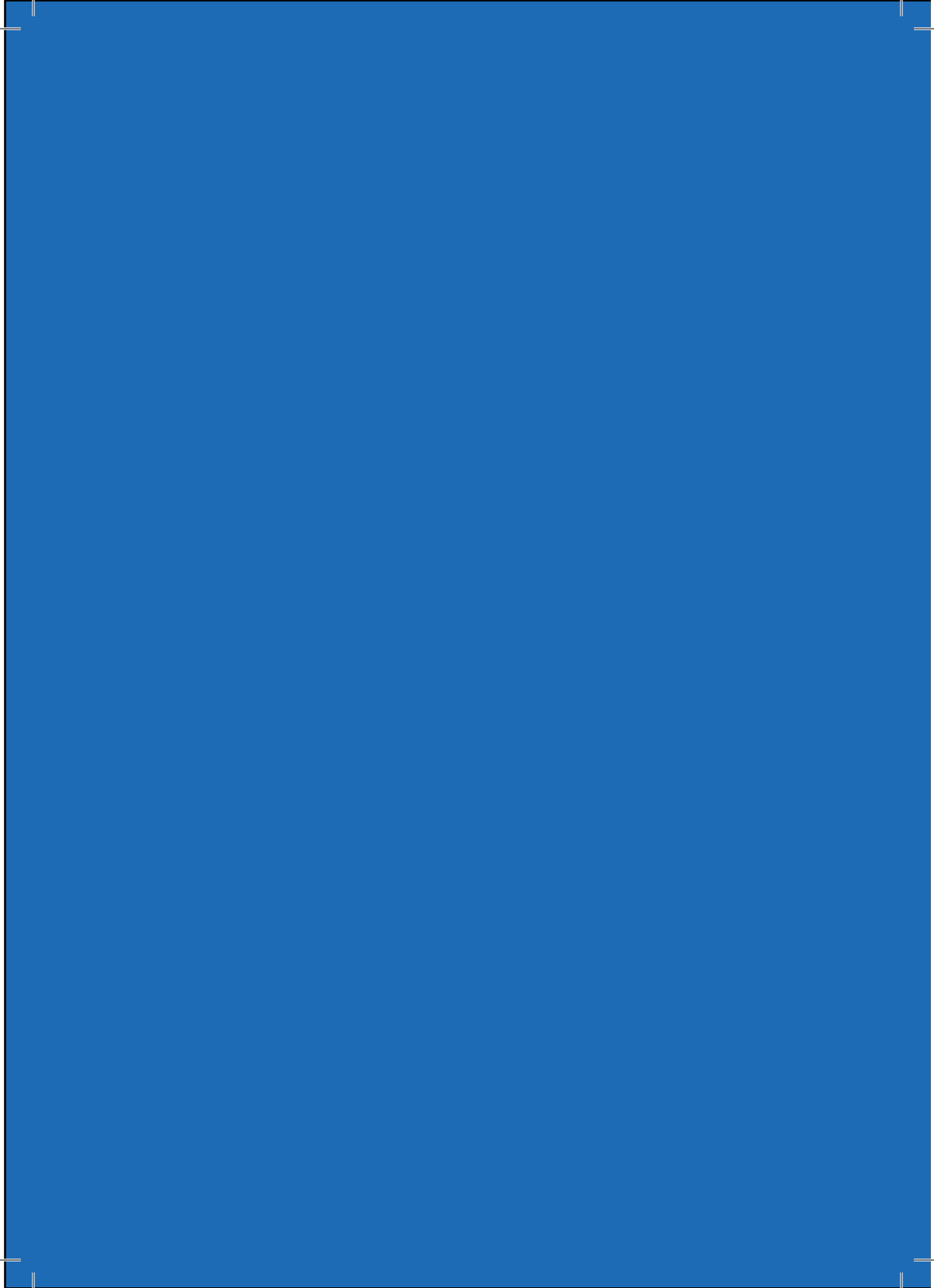
Vie 16 ENE <i>Fri JAN 16</i>	21:00h –2:00h	Por confirmar	Actividad para_Programadores, Colaboradores Culturales, Productores y Artistas <i>Activity for_Programmers, Cultural Collaborators, Producers and Artists</i>
---------------------------------	---------------	---------------	--

Te queremos invitar a compartir con todos quienes se han involucrado y participado en la realización de Santiago a Mil y PLATEA, como una manera de poner fin a las emocionantes e intensas jornadas de actividades y propiciar un espacio para consolidar las relaciones que se han desarrollado.

¡Prepárate para una gran noche!

We want to invite you to share with all of those that have been involved and participated in the fulfillment of the Festival and PLATEA, as a way of putting an end to the exiting and intense days of activities and to provide room to consolidate the relationships that have developed.

Prepare yourself for a great night!



LABORATORIO ESCENICO

Performing Arts Laboratory

En el contexto de Platea 15 se desarrollarán actividades de Laboratorio Escénico que tendrán por objetivo vincular a los artistas y público nacional, con los programadores internacionales. Estas actividades serán conversaciones sobre las artes escénicas internacionales, los modelos de gestión y desarrollo cultural y pretenden ofrecer un panorama transnacional de cómo el teatro se inserta actualmente en la sociedad. Éstas serán de carácter gratuito y se desarrollarán en el Teatro DuocUC L90.

In the context of Platea 15, Performing Arts Laboratory activities are developed with the aim to link artists and national audiences with international presenters. These activities will be talks on international performing arts, management models and cultural development and its purpose is to provide a transnational picture of how the theater is now part of the society. These will be free and will be held at the Teatro DuocUC L90.

Artes escénicas en el contexto de latinoamérica actual

Performing Arts in the current Latinamerican context

Mi 14 ENE

Wed JAN 14

10:00h –11:30h

DuocUC L90

Jornada de inducción para programadores internacionales que se dividirá en tres partes:

1. Carmen Romero, Directora Ejecutiva de la Fundación Teatro a Mil, presentará el trabajo institucional que se ha realizado durante los últimos años, como modelo de gestión en artes escénicas a nivel internacional.
2. El sociólogo Alberto Mayol, quien brindará coordenadas sobre el contexto político, social y cultural en el que las obras que son parte del visionado de Platea 15, están insertos.
3. El director Gustavo Meza, presentará el panorama de las artes escénicas latinoamericanas, cómo se han desenvuelto en la última década y cuáles son sus horizontes.

Orientation conference for international programmers that will be divided in three parts:

1. *Carmen Romero, Executive Director of the Teatro a Mil Foundation, shall present the institutional work that has been carried out in the last years, as a performing arts management model at an international level.*
2. *The Sociologist Alberto Mayol, shall provide the coordinates of the political, social and cultural context in which the plays that are part of the view of Platea 15 are inserted.*
3. *The director Gustavo Meza will present the outlook of the Latin-American performing arts, how they have been performing in the last decade and which are their horizons.*

Foro: Gestiones Internacionales en Cultura

Forum: International Management in Culture

Mi 14 ENE
Wed JAN 14

11:40h –13:00h

DuocUC L90

Esta conversación convoca a organizaciones que promueven el desarrollo cultural de sus países, quienes se adentrarán en los mecanismos de gestión local e internacional en artes escénicas y nos explicarán su labor con el objetivo de visualizar las posibilidades y potencialidades de generar acuerdos colaborativos de trabajo en red.

This conversation brings together the organizations that promote the cultural development in their countries, those that will get into the mechanics of the local and international management in performing arts and they will explain their work with the objective of visualizing the possibilities and potential for generating agreements for collaborative work in a network.

Expositores del foro_ *Exhibitors Forum*

Bienal arte joven Buenos Aires

Es la plataforma de promoción del arte joven de la ciudad de Buenos Aires organizada por la Dirección de Políticas de Juventud del Gobierno de la Ciudad. Son nuestros objetivos centrales promover la formación práctica y teórica de los artistas y creadores; promover circuitos de encuentro e intercambio que den origen a nuevas creaciones y sean motor de pensamiento crítico, apoyar el desarrollo de nuevas producciones y la circulación de ellas y sus artistas dentro y fuera del país, acercar nuevos públicos a las distintas manifestaciones del arte contemporáneo.

Luciana Blasco, Directora General Bienal arte joven Buenos Aires

Luciana Blasco está al frente de la Dirección de políticas de juventud del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires desde el año 2012 y desde el 2013 es la Directora de la BIENAL ARTE JOVEN DE BUENOS AIRES.

Buenos Aires Young Art Biennial

It is the promotion platform for young art in Buenos Aires organized by the Directorate of Youth Policies of the City Government. Our main objectives are the promotion of the practical and theoretical training of artists and creators; to promote meeting and exchange circuits to give origin to new creations that are the driving force for critical thinking, to support the development of new productions and the circulation of them and their artists inside and outside the country, to bring closer new audiences to the different occurrences of contemporary art.

Luciana Blasco, General Director Buenos Aires Young Art Biennial

Luciana Blasco is in the front line of the Directorate of Youth Policies of the Government of the City of Buenos Aires since 2012 and has been the Director of the BUENOS AIRES YOUNG ART BIENNIAL since 2013.

Jimena Soria, Coordinadora General Biental arte joven Buenos Aires

Jimena está a cargo de los programas de cultura de la Dirección de políticas de juventud del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Desde 2013 es la Coordinadora General de la Biental Arte Joven Buenos Aires.

TransArte

Instituto Francés de Chile

El Instituto francés de Chile, servicio cultural de la embajada de Francia, sostiene la programación de artistas franceses en Chile, consagrándose la prioridad a la creación contemporánea, particularmente a través de TransArte. TransArte es un programa que apoya la difusión de las nuevas formas mezclando las disciplinas artísticas.

Sylvain Robak, Agregado Cultural de la Embajada de Francia en Chile

Sylvain Robak trabajó desde el año 2005 al 2012 en la Oficina del espectáculo de la dirección de asuntos culturales de la Ciudad de París. Estaba en cargo del apoyo de la difusión del teatro, de la danza, del circo y de las artes de la calle. También trabajó en la creación de nuevos centros culturales pluridisciplinarios en París. Desde 2012 es Agregado cultural y desde 2014 Responsable de la red especializada " artes escénicas" para América del Sur en el Instituto francés de Chile.

Jimena Soria, General Coordinator Buenos Aires Young Art Biennial

Jimena is in charge of the culture programs of the Directorate of Youth Policies of the Government of the City of Buenos Aires. She has been the General Coordinator of the Buenos Aires Young Art Biennial since 2013.

TransArte

French Institute of Chile

The French Institute of Chile, cultural service of the French embassy, supports the programming of French artists in Chile, establishing its priority to contemporary creation, particularly through TransArte. TransArte is a program that supports the promotion of new forms mixing the performing disciplines.

Sylvain Robak, Cultural Aggregate of the French Embassy in Chile

Sylvain Robak worked from the year 2005 to 2012 in the Performance Office of the Directorate of Cultural Affairs of the City of Paris. He was in charge of supporting the promotion of the theater, dance and circus as well as the street arts. He also worked in the creation of new multidisciplinary cultural centers in Paris. He has been the Cultural Aggregate since 2012 and the person responsible of the specialized "performing arts" network for South America in the French Institute of Chile since 2014.

Consejo Artístico de Puerto Rico Inc.

Actualmente Mari Torres es la Directora Ejecutiva del Consejo Artístico de Puerto Rico, Inc. (CAPRI), organización sin fines de lucro fundada en 1993 con el propósito de fomentar las artes y la cultura en Puerto Rico mediante actividades culturales, educativas y de intercambio internacional. Entre sus proyectos más sobresalientes se encuentra la fundación de La Escuela de Teatro con sede en la Universidad del Sagrado Corazón; la producción y presentación de obras de teatro locales e internacionales dirigidas a público desde infantil hasta adulto; el Programa de Rehabilitación a través de las artes para confinados en la Administración de Corrección; serie de conciertos de música de cámara; talleres de capacitación artística y administrativa, entre otros.

Arts Council of Puerto Rico Inc.

Mari Torres is currently the Executive Director of the Arts Council of Puerto Rico, Inc. (CAPRI), nonprofit organization founded in 1993 to promote the arts and culture in Puerto Rico through cultural, educational activities and international exchange. Some of her highlighted projects include the founding of the School of Theatre based at the University of the Sacred Heart; production and presentation of works by local and international theater aimed at the public from child to adult; Rehabilitation Program through the arts confined in Corrections Administration; series of chamber music concerts; artistic workshops and management training, among others.

Conversación: visiones y modelos de producción teatral en EEUU

Conversation: Visions and Models of Theatrical Production in the USA

Ju 15 ENE
Thu JAN 15

15:30h –18:00h

Teatro DuocUC
L90

Este año gracias a la delegación estadounidense conformada por 15 profesionales de las artes escénicas pertenecientes a la comunidad de teatro: Theater Communications Group (TCG), desarrollaremos una instancia de conversación para discutir cuales son los modelos de gestión artística que se están desarrollando en Estados Unidos. La actividad se dividirá en dos sesiones.

This year thanks to the American delegation of 15 professionals from the Theatre Communications Group (TCG), we will discuss on different visions currently at use in theater production and artistic management. The conversation will be divided in two sessions.

Sesión #1 *_Session #1*

Moderada por Diane Rodriguez (Theater Communications Group). Se mostrará la visión general de los modelos de producción y programación teatral en los teatros estadounidenses.

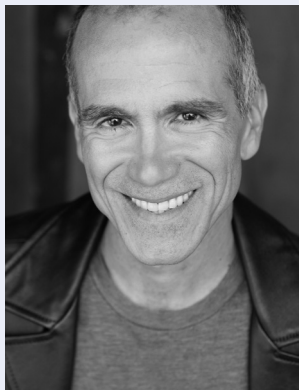
Moderated by Diane Rodriguez, this session will provide a general overview of the international producing/presenting models at work within US Theatre Field.



Mara Isaacs

Productora creativa y fundadora de Octopus Theatricals, se ha dedicado a cultivar una amplia gama de trabajos teatrales cautivantes para audiencias locales, nacionales e internacionales. Mara ha producido más de cien producciones.

Creative producer and founder of Octopus Theatricals, is dedicated to fostering an expansive range of compelling theatrical works for local, national and international audiences. Mara has produced over one hundred productions that have been seen in theaters around the country, on and off-Broadway, and internationally. She served as Producing Director at McCarter Theater in Princeton, NJ from 1995-2013 and she produced new play development programs and productions for the Mark Taper Forum in Los Angeles from 1990-1995. Current projects and a list of clients can be found at www.octopustheatricals.com.



Henry Godinez

Socio Artístico Residente en el Teatro Goodman en Chicago, y director del Festival de Teatro Latino. Es el receptor del Premio a la Dirección TCG Alan Schneider de 1999, y participa de la Junta de Directores del Consejo de Artes de Illinois y del Proyecto Parque Teatro de Albany.

Resident Artistic Associate at Goodman Theatre in Chicago, and director of the Latino Theatre Festival. Born in Havana, Cuba, Henry is co-editor of The Goodman Theatre's Festival Latino: Six Plays, and is an associate professor at Northwestern University.



Dean R. Gladden

Director Ejecutivo en el Alley Theatre. Dean ha supervisado la producción de más de 275 obras, incluyendo más de 70 premieres mundiales y en Estados Unidos. El Sr. Gladden tiene un Bachelor en Artes en Música de la Universidad de Miami y un Magister en Artes en Administración de Artes Urbanas de la Universidad de Drexel. También se ha graduado del Programa de Educación Ejecutiva en Perspectivas Estratégicas en Administración Sin Fines de Lucro de la Escuela de Negocios de Harvard.

Managing Director at the Alley Theatre. Dean has overseen the production of over 275 plays, including more than 70 world and American premieres and exchanges with the Czech National Theatre, the Hungarian National Theatre, the Slovak National Theatre, and The New Experimental Theatre in Volgograd, Russia.

Sesión #2 *Session #2*

Moderada por Teresa Erying (Theater Communications Group). Se presentarán modelos de co-producción internacional enfatizando los nuevos trabajos colaborativos.

Moderated by Teresa Erying (Theater Communications Group), this session will highlight three distinct artistic models within the US for international co-productions and the development of new work with international partners.



James C. Nicola

Director Artístico del Taller de Teatro de Nueva York (NYTW) desde 1988. Bajo su tutela, el NYTW se ha mantenido firme a su compromiso fundacional de apoyar a los artistas de teatro establecidos y emergentes, promoviendo la colaboración y la experimentación audaz con las formas teatrales.

Has been the Artistic Director of New York Theatre Workshop (NYTW) since 1988. Under his guidance, NYTW has remained steadfast to its founding commitment of nurturing both established and emerging theatre artists, promoting collaboration and bold experimentation with theatrical forms.



Blanka Zizka

Directora Artística del Teatro Wilma desde 1981. En otoño de 2011, Blanka recibió el premio Zelda Fichandler de la Fundación de Directores de Escena y Coreógrafos, el cual reconoce a un destacado director o coreógrafo que transforma el paisaje de las artes regionales.

Artistic Director of The Wilma Theater since 1981. In the fall of 2011, Blanka received the Zelda Fichandler Award from the Stage Directors and Choreographers Foundation, which recognizes an outstanding director or choreographer transforming the regional arts landscape.



Janet Stanford

Artista Teatral dedicada a traer un excelente e innovador teatro profesional a los niños en el área de Washington, Distrito Federal de Columbia. Como Directora Artística de Imagination Stage, tiene la responsabilidad de la programación familiar y educacional tanto para el teatro de la compañía en Bethesda, Maryland como para el Teatro Nacional en el centro de Washington.

Artistic Director of Imagination Stage, which produces family and educational programming both at the company's theatre in Bethesda, MD, as well as at The National Theatre in downtown, DC. She has commissioned more than 30 US and international playwrights and traveled widely on grants seeking inspiration and guest artists for the theatre.

Conversación: Programadores del Mundo

Conversation: Presenters from the World

Vi 16 ENE
Fri JAN 16

10:00h –11:30h
Teatro DuocUC
L90

Conversación dirigida por la asesora internacional de la Fundación Teatro a Mil, Olga Garay, que reunirá a los diversos programadores internacionales que asisten a Platea 15 en esta versión del festival. Se dialogará en torno a las realidades escénicas de los países, sus diferencias y similitudes, el lugar de los programadores en este espacio de creación y difusión artística, las condiciones actuales del campo teatral en sus diversas realidades y el futuro del teatro en un mundo cada vez más globalizado y conectado.

This conversation is led by the international advisor of the Teatro a Mil Foundation, Olga Garay, who shall gather the different international programmers that attend to Platea 15 in this version of the festival. The conversation will be about the performing realities in different countries, their differences and similarities, the place of the programmers in this space for artistic creation and promotion, the current conditions of the theatrical field in its different realities and the future of the theater in a world that is more globalized and connected.

Invitados_Guests



Marcela Diez

México

Directora de Programación para el Festival Internacional Cervantino, Marcela tiene ahora una larga experiencia en el diseño de programas artísticos para los festivales o lugares específicos, ya sea teatro, danza o música, negociar y organizar la logística para las presentaciones de despegue para volver, además de tomar decisiones estratégicas en proyectos y actividades relacionadas con la programación artística dentro de la Administración Pública o de la empresa privada.

Programming Director for the Cervantino International Festival, has now an extensive experience in the design of artistic programs for the festivals or specific places, such as theater, dance or music; negotiating and organizing the logistic for the takeoff of presentations to then return to make strategic decisions in projects and activities related to the artistic programming inside Public Administrations or in the private sector.



Martine Dennewald

Alemania

Después de completar sus estudios en dramaturgia (Leipzig) y gestión de las artes (London), Martine Dennewald trabajó para los teatros y festivales de teatro en Luxemburgo, Alemania, El Reino Unido, Hungría, Suiza y Austria. Se unió a Niels Ewerbeck por algunos años como dramaturga en el Künstlerhaus Mousonturm en Frankfurt y ella es ahora la directora artística del Festival Theaterformen – un festival de teatro ambicioso y con la esperanza de ser emocionante diez días, que lleva lugar alternativamente en las ciudades de Hanover y Braunschweig (en Alemania) todos los veranos.

After completing her studies in dramaturgy (Leipzig) and arts management (London), Martine Dennewald worked for theatres and theatre festivals in Luxembourg, Germany, the United Kingdom, Hungary, Switzerland and Austria. She joined Niels Ewerbeck for a few years as dramaturg at Künstlerhaus Mousonturm in Frankfurt and she is now the artistic director of Festival Theaterformen – an ambitious and hopefully exhilarating ten-day theatre festival, which takes place alternately in the cities of Hanover and Braunschweig (Germany) every summer.



Shelagh Magadza

Nueva Zelanda

Directora Artística del Festival de Nueva Zelanda desde el 2012. El Festival es una aclamada presentación internacional multi-artística de tres semanas de destacadas artes escénicas contemporáneas de todo el mundo y Nueva Zelanda. Las compañías invitadas al festival 2014 incluyeron a Dmitri Kyrmov Laboratory, Batsheva Dance, Bach Collegium de Japón, Robert Lepage, Mau, The Tiger Lillies y muchos más.

Su visión es asegurarse que el Festival siga siendo el evento cultural premier de Nueva Zelanda, trayendo a los mejores artistas internacionales a Wellington, creando eventos que inviten una participación más amplia desde la comunidad y utilizando el Festival como una plataforma para celebrar a los artistas de Nueva Zelanda incluyendo a las culturas Maorí y del Pacífico que son únicas.

Shelagh Magadza has been Artistic Director of the New Zealand Festival in 2012. The Festival is an internationally acclaimed three-week multi-arts presentation of leading contemporary performing arts from around the world and New Zealand. Companies invited to the 2014 Festival included Dmitri Kyrmov Laboratory, Batsheva Dance, Bach Collegium Japan, Robert Lepage, Mau, The Tiger Lillies and many more.

Her vision is to ensure the Festival remains New Zealand's premiere cultural event - bringing top international artists to Wellington, creating events that invite broader participation from the community and using the Festival as a platform to celebrate New Zealand's artists including the unique Maori and Pacific cultures.

Conexiones en Terraza: Foco Brasil

Ministerio de Cultura de Brasil

Connections Terrace: Focus Brazil

Ministry of Culture of Brazil

Vi 16 ENE
Tue JAN 13

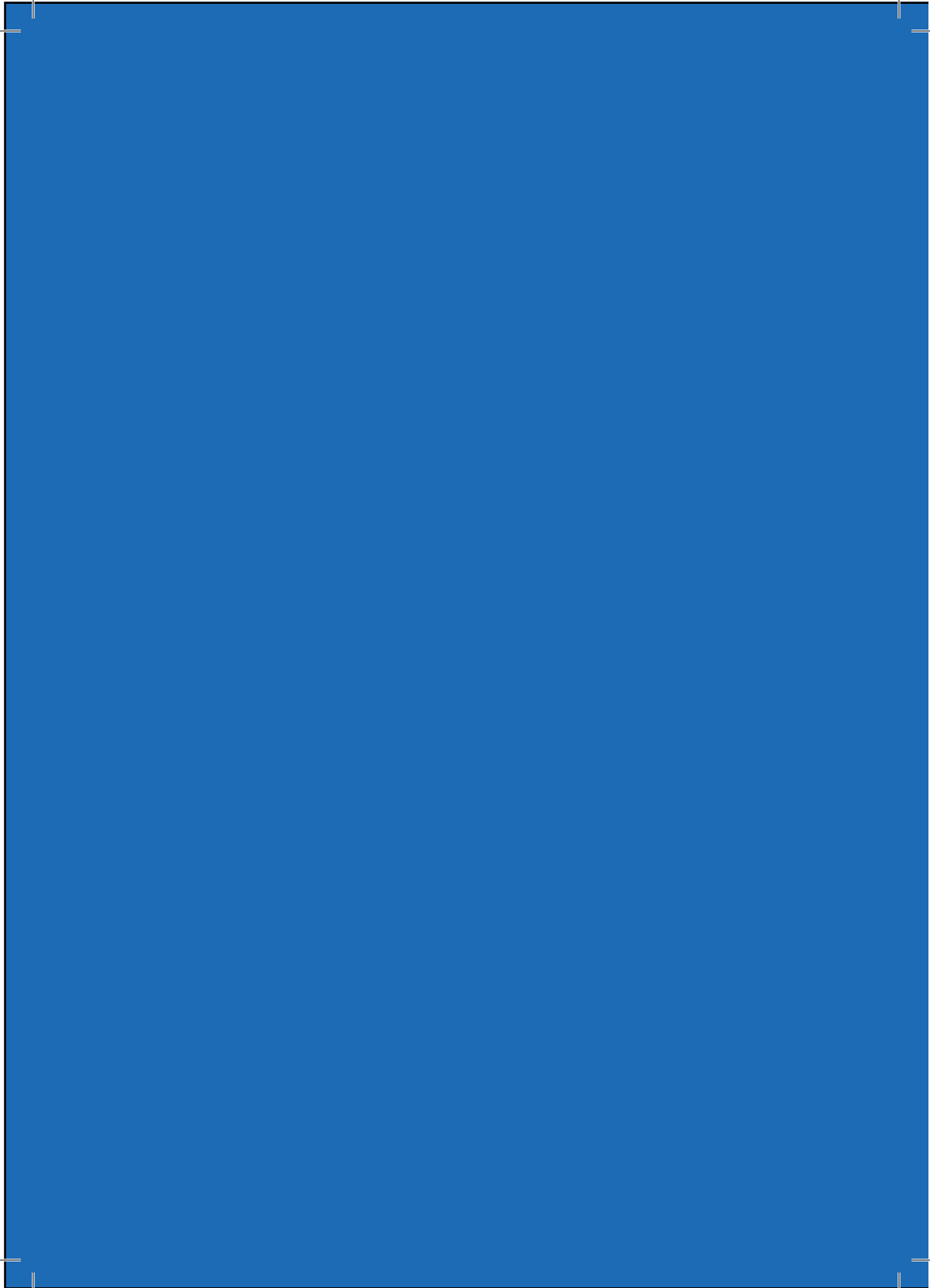
11:30h -12:30h
10:00h -11:30h
Teatro DuocUC
L90

El Programa Conexión Cultura Brasil, lanzado por el Ministerio de Cultura de Brasil, ha seleccionado una delegación de 20 profesionales brasileros para participar en PLATEA15. Su objetivo es el fomento de las actividades de difusión cultural a través de intercambios a nivel nacional e internacional y la expansión de las actividades de mercado para las artes escénicas brasileras.

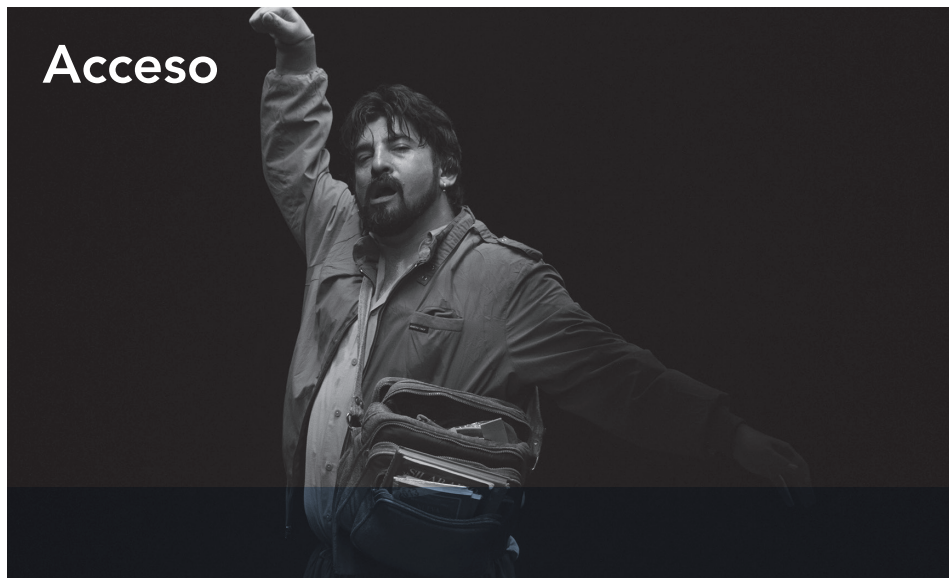
Te invitamos a conocer el Programa Conexión Cultura!

The Brazil Cultural Connection Program, launched by the Ministry of Culture of Brazil, has selected a delegation of 20 Brazilians professionals to participate in PLATEA15. Their Objective is the promotion of the cultural spreading activities through national and international exchange and the expansion of the market activities for the Brazilian performing arts.

We invite you to learn about the Cultural Connection Program!



PROGRAMA
OFICIAL
Official Program



reseña_Sandokán es un vendedor ambulante que ofrece diferentes productos sobre un bus del Transantiago. Pero Sandokán está atravesado por el único relato posible para su cuerpo, el de un niño abusado por sacerdotes y empresarios de diferente tipo, para luego ser recluido en el SENAME, lugar donde es violentado y corrompido irrevocablemente.

Él necesita vender para subsistir, aunque para ello deba narrar y exponer de manera inevitable su biografía para poder tener "acceso". Acceso a un lugar que cree y anhela merecer.

Su palabra es crisis, su palabra es resistencia, sexualidad y amor.

Acceso presenta a un gladiador urbano que revela señas profundas de un lugar de vida, dolor y goce, acompañado de un lenguaje lumpen, coa, delictual, atroz y poético a la vez.

D: 16, 17, 18 ENE

T: 20h, 20h, 19h

V: Mori Bellavista

+18 años_age

55 min

3 performers

Contacto_Contact

Josefina Dagorret

dagorret.josefina@gmail.com

09-76597324

notas_notes

overview *Sandokán is an itinerant vendor who offers different products on a Transantiago bus. But Sandokan suffers from a terrible sentence; he is, a child abused by priests and businessmen of different types. He is then confined to SENAME, Chile's Child Protection Agency, where he is irrevocably corrupted and violated.*

He needs his wares to sell to survive, but in order to do so he has to narrate and inevitably expose his biography to gain "access". Access to a place he craves and thinks he deserves.

His words communicate crisis, his word is strength, sexuality and love.

Acceso presents an urban gladiator who reveals hidden signs of a way of life full of, pain and pleasure, accompanied by a lumpen language, elicit, outrageous, and poetic at the same time.

Ficha artística *Artistic File*
 Dramaturgia de *Playwriting by*
 Pablo Larraín & Roberto Farías

Elenco *Cast*
 Roberto Farías
 Producción *Production*
 Josefina Dagorret

Dirigida por *Directed by*
 Pablo Larraín



reseña_“Alzheimer” es un relato sobre la enfermedad del olvido. Narra una historia trágica del campo chileno, contada desde los vestigios de lo que alguna vez fue una familia. Feliciano vuelve al campo donde se crió, junto a Ema, su mujer. Tras el funeral de su madre, debe hacerse cargo de su antigua casa y también de Victorino, su padre, el cual ha ido sucumbiendo a la enfermedad del alzheimer.

La obra es un viaje atemporal entre la memoria y los recuerdos, que entrelazan la dulzura, el desgarró y la picardía de nuestro imaginario rural, que hacen de “Alzheimer” un montaje basado en el rescate del folclore chileno y la historia intangible de un país que olvida.

D: 15, 16, 17 ENE

T: 19h

V: SIDARTE

+14 años_age

60 min

9 performers

1 staff

W12 m x D9 m x H5 m

Contacto_Contact

Paula Becerra

p.becerrarellano@gmail.com

8-2598119

notas_notes

overview_“Alzheimer” is a story about the disease of forgetfulness. It tells a tragic story from the Chilean countryside, told from the remnants of what was once a family. Feliciano returns to the field where he grew up, alongside Emma, his wife.. After his mother’s funeral, Feliciano must take charge of his old house and also Victorino, his father, who has succumbed to Alzheimer’s disease.

The work is a timeless journey between memory and remembrances that intertwine halcyon days, insolence, and the playfulness of our imagined countryside. “Alzheimer” is a work based on the rescue of Chilean folklore and intangible history of a country that itself forgets.

Ficha artística_*Artistic File*

Dramaturgia de_ *Playwriting by*

Fernando Mena & T

eatro Imaginario

Dirigida por_ *Directed by*

Marco Zambrano

Elenco_*Cast*

Arturo Rodríguez, Marco

Zambrano, Patricio Díaz,

Gabriela Godoy

Producción_*Production*

Paula Becerra



Angelito

reseña Un pequeño niño yace sentado en un altar de flores, sus alitas de ángel indican que ha muerto, pero al parecer este no es el fin, sino el punto de partida a un rumbo nuevo. Un misterioso búho, que detiene el tiempo, viene por su espíritu, para llevarlo donde sus antepasados, que lo esperan felices de recibirlo y arrullarlo con un cuento. Un zorro salvaje, también viene por él, su sonrisa de calavera no asusta al angelito, quien monta en su lomo y se deja llevar por los parajes del subsuelo, en donde los insectos transforman la carne en tierra, raíces y semillas para dar paso a todo lo vivo. En su casa, frente al altar, suenan las guitarras y los cantos de los que quedaron, adornados con guirnaldas transforman en fiesta el dolor de su partida a lo desconocido.

D: 16 ENE
T: 15h
V: Duoc UC L90

+7 años_age
45 minutos
9 performers
1 staff
W12 m x D7 m

Contacto_Contact
Evelyn Ortiz
vida.ortiz@gmail.com
6-2304399
Dirección Colectiva

notas_notes

overview_A little boy lies sitting on an altar of flowers, his angel wings indicate that he is dead, but apparently this is not the end but the starting point of a new direction. A mysterious owl, who has the ability to stop time, comes for his spirit, to take him where his ancestors happily await to welcome him. A wild fox, also comes for him, his skeletal smile does not scare the little angel, who rides on its back, carried through underground places where insects transform meat into dirt, into roots and seeds allowing all things to live. At home, in front of the altar, armed with guitars and songs and adorned with garlands, those present transform the scene into a party, seeking to transform the pain of Angelito's departure into the great unknown.

Ficha artística *Artistic File*

Dramaturgia de_Calacaloca.

Basado en el cuento ilustrado

"Angelito" de Andrea Franco

Playwriting by_Calacaloca Based

on the illustrated story "Angelito"

by Andrea Franco

Elenco_*Cast*

Andrea Franco, Jorge Miranda,

Matías Jordan, Solange Puga

Música_*Music*

Rocío O'Shee – Loreto Ríos

Titeres_*Puppetry*

Andrea Franco, Jorge Miranda,

Sebastián Ríos

Baños Roma



reseña_Un retrato aleatorio y transversal de un ex boxeador, de un hombre viejo y de su entorno. Al final todas estas piezas configuran una sombra donde se adivina un rostro y una figura se desvela hasta el alba fumando habanos en una calle solitaria de Ciudad Juárez.

Si desplegáramos sobre una mesa de trabajo los materiales de esta experiencia, tendríamos como resultado una vasta acumulación de objetos encontrados, de encabezados de prensa, de relatos reales y apócrifos, de relatos inconclusos de imágenes que se han fijado en la memoria, de hallazgos luminosos y otros siniestros e impenetrables, montones de imágenes capturadas en el apremio del instante; y todo esto apenas alcanza para dibujar los contornos de la sobra de un hombre, de un lugar y de una ciudad.

No esperemos que las cosas sucedan en el espectáculo como se esperaría de un documental o un retrato de esas realidades, sino la incertidumbre con la que se intenta expresar aquello que hace que un recuerdo se albergue en la memoria.

D: 12, 13, 14 ENE

T: 20h

V: Mori Parque Arauco

+18 años_age

75 min

6 performers

3 staff

W8 m x D9 m

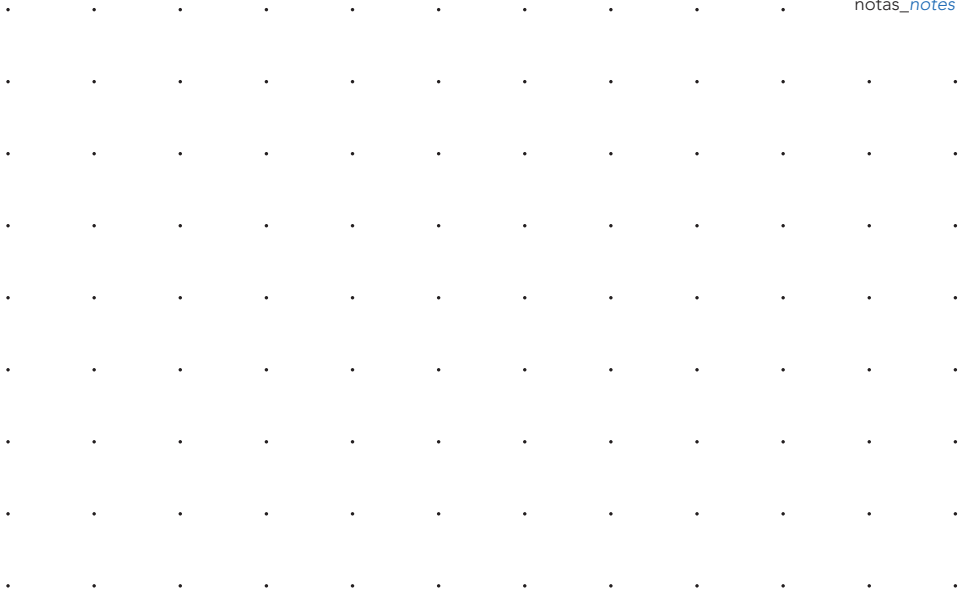
Contacto_Contact

Alicia Laguna

alicia.laguna@icloud.com

52 55 54 217844

notas_notes



overview_*A random and transversal story about a former boxer, an old man, and his environment. All these pieces ultimately form a faceless shadow, the figure of which is revealed at dawn, smoking cigars on a deserted street in Ciudad Juárez.*

If we put on display the materials of this experience on a workbench, we would have a vast accumulation of found objects as a result: from press headlines, to real and false stories, to incomplete images that all have been affixed to the memory. From vivid findings to others that are impenetrable, piles of images captured in the heat of the moment are barely enough to draw the outlines of a man's shadow, of a place, and of a city.

We're not expecting for things to happen in this theater piece as one would expect from a documentary; instead the piece is moored in uncertainty,, the uncertainty that affixes a distant remembrance to one's memory.

Ficha artística_*Artistic File*

Director_ Jorge A. Vargas

Textos_*Texts*

Eduardo Bernal, Jorge Vargas,
Gabriel Contreras, Extracto de
Prometeo de Rodrigo García

Producción Ejecutiva_*Executive*

Producer
Alicia Laguna



Chiflón, el silencio del carbón

reseña_“Derrumbe. Un minero joven es expulsado del pique de carbón en el que trabaja. Su única opción de seguir en la compañía es irse a la galería del Chiflón del Diablo, conocida por su siniestra fama.

Situaciones del día a día nos invitan a conocer la intimidad y fragilidad de los personajes, el heroísmo diario de un minero del carbón, y la incondicional espera e incertidumbre de la mujer, al no saber si su minero volverá o no.

Se trata de una historia olvidada por la historia o enterrada en lo más profundo de las minas del carbón, inmersa en un verdadero silencio negro.”

D: 12, 13, 14 ENE

T: 20h

V: Sala Anfiteatro Bellas Artes

+10 años_ **age**

50 min

6 performers

2 staff

W6 m x D5 m x H4 m

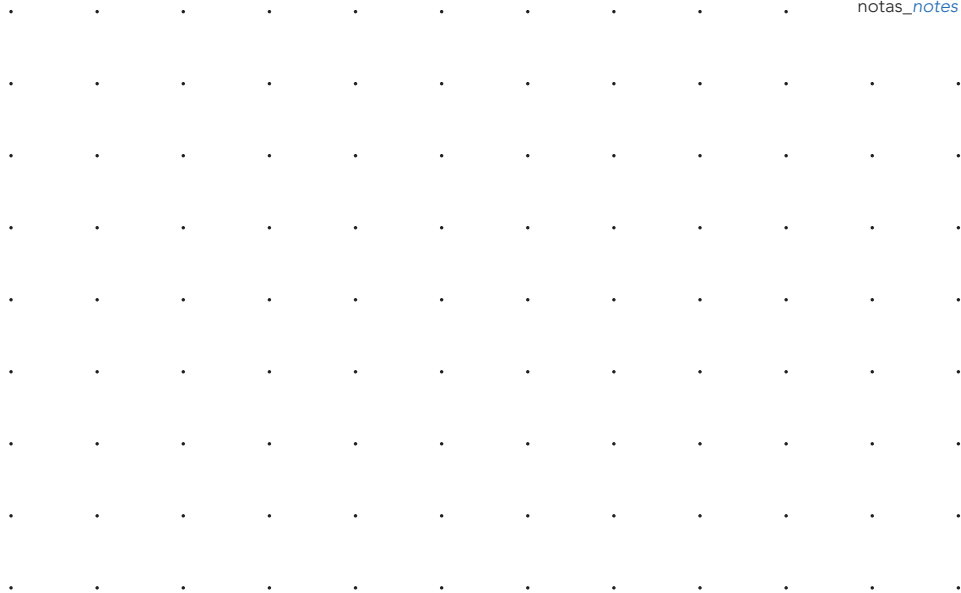
Contacto_ **Contact**

Dominga Gutiérrez Epstein

silencio.silencioblanco@gmail.com

569 88196287

notas_notes



overview_“Landslide. A young miner is expelled from the coal mine in which he works. His only option in order to continue working for the mining company is to head for the area of Chiflón del Diablo, known for its sinister reputation.

Everyday situations introduce us to the intimacy and fragility of the characters in the story, the daily heroism of a coal miner, and the unconditional waiting and uncertainty endured by their women, not knowing if their miner will come back again.

It is forgotten by history or perhaps buried deep in the coal mines, immersed in a true black silence. ”

Ficha artística_Artistic File

Director_Santiago Tobar

Elenco_Cast

Felipe Concha, Dominga Gutiérrez, Emiliano Rojas, Consuelo Miranda, Claudio Espinosa

Universo sonoro

Ricardo Pacheco
Producción_Executive
Dominga Gutiérrez y
Camila Andrade

Children of nowhere (Ghost road 2)



reseña_Después de iniciar el proyecto *Ghost road* en torno a la abandonada Ruta 66 de Estados Unidos y los pueblos fantasmas que la rodean, Fabrice Murgia encontró en el desierto chileno la inspiración para una segunda parte del proyecto. Así nace esta obra que se centra en Chacabuco como antigua mina salitrera y como campo de concentración que concentró a 1.800 presos políticos entre 1973 y 1974. Murgia entró en contacto con antiguos prisioneros, guardias y trabajadores para llevar al escenario una metáfora de los cuestionamientos actuales, de una juventud que intenta confrontar una crisis que no le pertenece.

D: 13 ENE

T: 21h

V: Centro GAM

+14 años_age

80 min

Francés y Español con subtítulos
en español_French and Spanish
with subtitles in Spanish

Contacto_Contact

Virginie Demilier

virginie.demilier@gmail.com

notas_notes

overview After starting the Ghost Road project around the abandoned US Route 66 and the ghost towns that surround it, Fabrice Murgia found in the Chilean desert inspiration for a second part of the project. As a result this play was born and focuses on Chacabuco as a mine of Chilean nitrate and as a former concentration camp that had imprisoned up to 1,800 political prisoners between 1973 and 1974. Murgia contacted former prisoners, guards, and workers to create a work that uses metaphor to explore the current phenomenon of Chilean youth trying to confront a crisis that does not necessarily belong to them.

Ficha artística *Artistic File*

De_By

Fabrice Murgia, Cia Artara

y Dominique Pauwels,

LOD muziektheater

Texto y puesta en escena *Text and**Staging*

Fabrice Murgia

Actuación *Acting*

Viviane De Muynck

Cantante *Singer*

Lore Binon

Dirección general y escenario

Direction and Stage

Matthieu Kaempfer

Cuarteto de cellos *Cello Quartet*

Conjunto Aton' & Armide

Producción *Production*

Cia Artara & LOD muziektheater

Coproducción *Fundación*

Teatro a Mil

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**



reseña La obra confiesa los sueños violentos y recurrentes de los integrantes de la familia Haber. Sueños que revelan ciertos episodios que han marcado a cada personaje para siempre. La familia Haber no existe, es un espejismo. Sin embargo, la mitología que los funda es una mitología universal y eterna. Cinthia rinde homenaje a las escenas cotidianas de una familia tipo, según los programas de televisión norteamericanos que llegaban doblados a nuestros televisores en los años ochenta, cuando nosotros éramos apenas unos niños.

D: 16, 17, 18 ENE

T: 21h

V: Centro GAM

+16 años_age

50 min

6 performers

1 staff

W8 m x D8 m x H5 m

Contacto_Contact

Jazmin Titiunik

jazmintitiunik@gmail.com

1535836806

notas_notes

·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·

overview_The play relates the violent and recurring dreams of the members of the Haber family. The dreams reveal certain episodes that have marked each character forever. The Haber family doesn't exist; it is a mirage. However, the mythology that surrounds them is a universal and timeless mythology. Cinthia posits everyday scenes of a typical family, typical at least according to American television programs shown during the eighties, when we were just kids.

Ficha artística_Artistic File

Director_Juan Coulasso y
Jazmín Titiunik

Intérpretes_Actors

Eric Mandarina, Germán Botvinik,
Juan Fernández Gebauer y
Marysol Benítez

Producción Ejecutiva_Executive

Producer

Juan Coulasso y Jazmín Titiunik

Dramaturgia_Playwriting

Benítez, Botvinik, Coulasso,
Gebauer, Mandarina, Markert y
Titiunik



Comandos poéticos

reseña_Comandos Poéticos es una intervención escénica en espacios urbanos que invita al transeúnte a detener su marcha y abrir sus sentidos y sensibilidad a la poesía más desconocida de nuestra Gabriela Mistral. Se trata de siete jóvenes recién egresados y estudiantes de las escuelas de teatro de la Universidad Católica y Universidad Mayor que amorosamente susurraran estos bellos poemas directamente al oído del espectador, después de irrumpir en estos espacios de manera violenta y coreográfica.

D: 13-18 ENE

T: Múltiples horas_ [Various times](#)

V: GAM

+ 8 años_ [age](#)

60 min

6 performers

2staff

Contacto_ [Contact](#)

Fundación Teatro a Mil

internacional@fundacionteatroamil.cl

notas_notes

*overview*_Comandos Poéticos is a scenic intervention in urban spaces that invites the passer-by to stop and open his/her senses and sensitivity towards the most unknown poetry of our own Gabriela Mistral. It is about seven recently graduated students from the theater schools of Universidad Católica and Universidad Mayor that lovingly whisper these beautiful poems into the ears of the spectator, after bursting into these spaces in a violent and choregraphical way.

Ficha artística_*Artistic File*

Director_ Claudia Di Girólamo
Co-director_ Rodrigo Pérez
Violinista_ *Violinist*
Javaxa Flores

Susurradores_*Wisperers*

Paulina Antoine
Paz Dominguez
Belén Fajardo
Magdalena Fuentes
Sebastian Maureira
Nicolás Rojas
Alberto Sánchez

Coproducción_Fundación
Teatro a Mil

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**



reseña_*Con-cierto olvido* es el encuentro entre el arte escénico y la música. Esta obra surgió como una demostración de un trabajo que indagaba las relaciones entre memoria, presencia y representación, donde los actores están todo el tiempo a la vista de los espectadores, desde donde se presentan y representan. Es un producto que recicla fragmentos de memoria escénica del repertorio de la compañía Yuyachkani en forma de concierto musical. Fusiona textos, poemas, canciones y piezas musicales creadas en el formato de Yuyachkani y de autores como Edward Gordon Graig, Bertolt Brecht, Jorge Manrique y Shakespeare, entre otros.

Este espectáculo se estrenó en mayo del 2010 en Lima y se ha presentado en Bahía (Brasil), La La Habana (Cuba), Guayaquil and Manta (Ecuador).

D: 17 ENE

T: 21h

V: Plaza Salvador Allende, Calle Zapadores, Recoleta

+14 años_age

75 min

8 performers

3 staff

W13 m x D13 m

Contacto_Contact

Socorro Naveda

socorronaveda@yuyachkani.org

51 1 - 997 590 597

51 1 263 4484

notas_notes

overview *Con-cierto olvido is the meeting between the performing arts and music. This play arose as a demonstration of a work that investigated the relationship between memory, presence and representation, where the actors are on display to the spectators at all times, where they present and represent themselves. It is a product that recycles fragments of scenic memory from the repertory of the company Yuyachkani and shaped into a musical concert. The work merges texts, poems, songs, and musical pieces, created in the Yuyachkani's iconic format, and of authors such as Edward Gordon Graig, Bertolt Brecht, Jorge Manrique and Shakespeare, among many others.*

This show premiered in May 2010 in Lima and has been featured in Bahía (Brasil), La Habana (Cuba), Guayaquil and Manta (Ecuador).

Ficha artística *Artistic File*

Creación Colectiva *Creative creation*

Yuyachkani

En escena *In scene*

Ana Correa, Augusto Casafranca,
Débora Correa, Julián Vargas,
Rebeca Ralli, Teresa Ralli,
Cristhian Atapaucar

Producción general *General Production*

Socorro Naveda
Dramaturgia y dirección
Playwriting and director
Miguel Rubio Zapata



reseña_Trabajo artístico-documental del cual se toma como punto de partida el mediático caso de Daniel Zamudio (asesinado a golpes por ser homosexual) donde a través del dialogo creativo entre la teatralidad, lo audiovisual y lo coreográfico se habla del amor, las manifestaciones afectivas públicas, la discriminación y tolerancia en nuestra cultura chilena.

D: 16, 17, 18 ENE

T: 18h

V: Centro GAM

+14 años_age

50 min

2 performers

1 staff

Contacto_Contact

Alessandra Massardo

alecilla.massardo@gmail.com

·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·
·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·

***overview_**An artistic documentary style is the starting point for this work that is inspired by the media extravaganza surrounding Daniel Zamudio, (a man beaten to death for being gay), Deploying theatrical narrative, audiovisuals and choreography, the piece speaks of love, public displays of affection, discrimination, and tolerance in our Chilean culture.*

Ficha artística_*Artistic File*

Director_Camilo Fernández y
Gonzalo Beltrán

Arte_*Art*

Felipe Mercado y Javiera Oyarce
Composición Musical_*Music
Composition*
Colectivo DOZ

Producción_*Production*

Alessandra Massardo



artista_Formando parte integral del movimiento de tornamesismo en Chile desde la edad de quince años, DJ Caso -también conocido como Sebastián Rojas- ha colaborado en numerosas producciones con artistas como Los Tres, Ana Tijoux, DJ Raff, Latin Bitman, Los Tetas y Bajo Fondo, por nombrar unos cuantos. Numerosos shows lo han llevado a presentarse en escenarios de Argentina, Bolivia, Brasil, Estados Unidos, Perú y México.

Con dos LP bajo el brazo con el sello Mutante Discos y un proyecto paralelo con la banda electro hip-pop Tunacola, DJ Caso nos trae su nuevo álbum *Scenes* el cual cuenta con la participación del Mc neoyorquino Loki da Trixta y los nacionales Mariel Mariel, Franz Mesko y "Titae" Lindl (Los Tres) experimentando con la electrónica, hip hop, trap y *global bass*.

D: 15 ENE

T: 24h

V: Radicales

+18 años_ [age](#)

50 min

Género(s)_ [Trap](#), [electro](#), [hip hop](#)

Español_ [Spanish](#)

Contacto_ [Contact](#)

Felipe Lohr

felipelohr@101training.cl

notas_notes

*artist_*Forming as an integral part of the turntable movement in Chile from the age of fifteen, DJ Caso, also known as Sebastián Rojas, has worked on numerous productions with artists such as Los Tres, Ana Tijoux, DJ Raff, Latin Bitman, Los Tetas y Bajo Fondo, to name a few. Numerous shows have taken him around Argentina, Bolivia, Brazil, the United States, Peru and Mexico.

With two albums produced by the label Mutant Records and a side project with electro hip-pop band Tunacola, DJ Case brings his new album "Scenes", which includes the collaborations by Mc neoyorquino Loki da Trixta, as well as Chilean artists such as Mariel Mariel, Franz Mesko y "Titae" Lindl (Los Tres), experimenting with electronic, hip hop, and "global bass."



reseña_Una noche de Navidad, la familia Del Solar se reúne después de mucho tiempo. Los hijos, Pavel y Edurne están peleados con el padre, el señor Del Solar, porque este dejó a su madre por otra mujer: Paula, la ex novia de Pavel. Lo que no esperan es que el padre tiene una revelación que creará una verdadera crisis en el Sistema Solar.

El Sistema Solar: Nominada a la mejor obra de teatro del 2012.

Gustavo Bueno: Nominado al premio al mejor actor de teatro del 2012 (Ganador).

Katerina D'Onofrio: Nominada al premio a la mejor actriz de teatro del 2012.

D: 13, 14, 15 ENE

T: 19h

V: Centro GAM

+12 años_ [age](#)

80 minutos aprox.

5 performers

4 staff

Escenario circular como un salón

de casa_ [Circular stage like a](#)

[living room](#)

Contacto_ [Contact](#)

Verónica Sánchez-Moreno

vsanchezmorenoc@gmail.com

00511 989165313

[notas_notes](#)

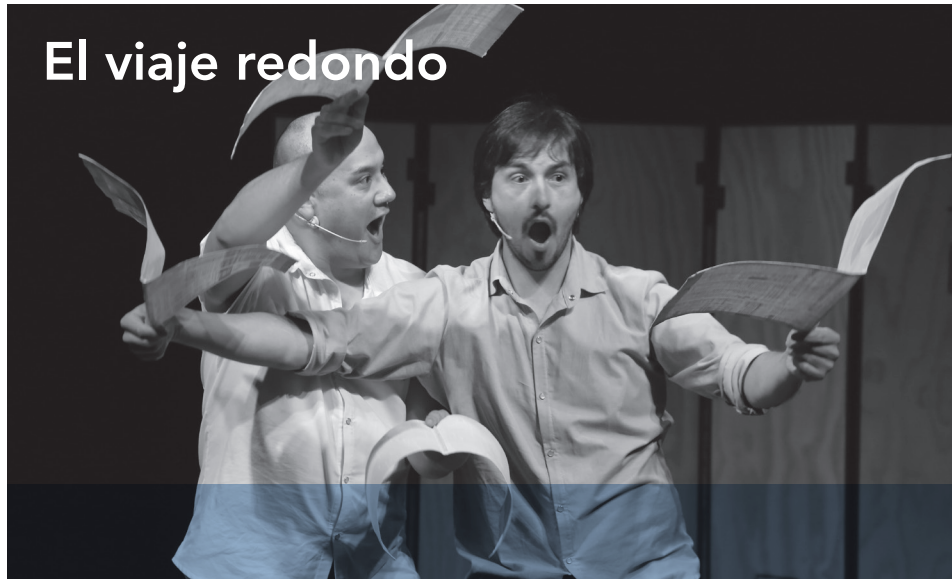
*overview_*One Christmas Eve, the family Del Solar (Solar) gathers after a long absence. The sons, Pavel and Edurne, are at odds with their father, Mr. Del Solar, because he left their mother for another woman: Paula, the former girlfriend of Pavel. What they did not expect is that the father has a revelation that will create a real crisis in the Solar System.

El Sistema Solar: Nominated for Best Play of 2012 (Peru).
Gustavo Bueno: Nominated for the best actor award in 2012 (Winner).
Katerina D’Onofrio: Nominated award for best actress in 2012.

Ficha artística [Artistic File](#)
Creación de [Creation by](#)
Mariana de Althaus

Elenco [_Cast](#)
Gustavo Bueno, Katerina
D’Onofrio, Sebastián Monteghirfo,
Valeria Escandón, Adrián Du bois

Productor [_Producer](#)
Verónica Sánchez-Moreno



reseña_Tres amigos nos envuelven en un viaje por las estaciones del año.

Transitarán desde los cálidos ritmos del verano que se funden con el vuelo otoñal de las hojas y por tormentas invernales que nutren la tierra para el florecimiento de la primavera. El viaje redondo invita al disfrute y la valoración de cada estación del año, esos cuatro momentos que nos recuerdan que la Tierra gira alrededor del Sol.

D: 16 ENE

T: 15h

V: Duoc UC L90

0-6 años_[age](#)

35 min

3 performers

3staff

W6 m x D8 m x H3.2 m

Contacto_[Contact](#)

Francesca Ceccotti

teatrodeocasión@gmail.com

(56) 976629714

notas_notes

.
.
.
.
.
.
.
.
.
.

overview_Three friends guide us on a journey through the seasons of the year. They will provide transit from warm summer rhythms, blend them with autumn leaves flying and adding winter storms that nourish the soil for the flowering of spring. The round trip invites the enjoyment and appreciation of each season, the four moments that remind us that the earth revolves around the sun.

Ficha artística_*Artistic File*
Director_Teatro de Ocasión y
Jaime Lorca

Elenco_*Cast*
María Fernanda Carrasco Blancaire,
Álvaro Sáez Ramírez y César
Espinoza Araya

Producción_*Production*
María Fernanda Carrasco Blancaire
y Francesca Ceccotti



reseña_Hay quienes piensan que el tiempo lo cura todo, calma las aguas, soluciona los problemas. Pero, ¿y si el tiempo tuviese el efecto contrario? Tal vez lo tiene y no nos damos cuenta. Esta es la historia de una muchacha con un dolor que se hacía más fuerte con el tiempo, una necesidad que se profundizaba con el paso de los días y un problema que explotaba en la cara de todos aquellos que no querían escucharla. Esta es la historia de una familia que se reencuentra en una navidad después de mucho tiempo, mucho, mucho, mucho tiempo.

D: 16, 17, 18 ENE
T: 20h, 20h, 19h
V: Sala Antonio Varas

+15 años_age
80 minutos aprox.
8 performers
2 staff
W8 m x D8 m

Contacto_Contact
Adrián Minutti
adrian.minutti@gmail.com
59894151335

notas_notes

overview Some people think that time heals all, calms the waters, solves the problems. But what if time had the opposite effect? Maybe it does, and we don't realize it. This is the story of a girl with a deep pain that grew stronger with time, a need that deepened with the passage of time, and a problem that exploded in the face of all those who would not listen. This is the story of a family that reunites on Christmas after a long, long, long time.

Ficha artística *Artistic File*

Texto y dirección *Text and direction*

Gabriel Calderón

Elenco *Cast*

Gustavo Saffores, Dahiana Méndez, Alfonso Tort, Marisa Bentancur, Ramiro Perdomo, Diego Artucio, Natalia Acosta
Prod_Adrían Minutti

Obra producida por *Play produced by*

Complot y Programa para el Fortalecimiento de las Artes de la Intendencia de Montevideo - Serie de las Obras fantásticas Vol. IV



reseña_En *El loco y la camisa* lo subjetivo, cuando está unido al concepto de locura, se vuelve quizá objetivo. ¿Quiénes son los locos y quiénes los sanos? No existe mayor locura que la de vivir en la continua mentira. La irrealidad enloquece y pervierte. Y la maldad... que se alimenta a sí misma sin descanso.

D: 13, 14, 15 ENE

T: 19h

V: Teatro UC

+16 años_age

80 min aprox.

Contacto_Contact

Debora Satiff

dstaiff@indigoproducciones.com.ar

notas_notes

•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•

overview_*In El loco y la camisa subjective sense, when attached to the concept of insanity, perhaps that becomes objective reality. Who is crazy and who is sane? There is no greater madness than to live a continual lie. Unreality becomes maddening and perverts people and an evil ... that feeds itself relentlessly.*

Ficha artística_*Artistic File*

Dramaturgia_*Playwriting*

Nelson Valente en colaboración con los intérpretes

Elenco_*Cast*

Julián Paz Figueira, Ricardo Larrama, Lide Uranga, Soledad Bautista, José Pablo Suárez

Producción_*Production*

Banfield Teatro Ensamble



artista_El concierto que ofrecerá Franz Mesko, se basa en la integración del jazz y el rap. Nuevas combinaciones de sonidos y estilos, nuevas líneas melódicas y reciclaje de creaciones anteriores, fragmentos musicales y pinceladas evocadoras de los sonidos de una gran ciudad.

Samplers mezclados con instrumentos vivos que van desde el saxofón al sitar. La paleta crece y se van sumando los colaboradores que hacen vivir este cuadro musical. Desde el mundo del jazz participarán connotados exponentes como Julio Denis, Alfredo Tauber, entre otros invitados. La textura urbana se dará a través de destacados exponentes del hip hop como Cevladé, Seo 2, Matiah Chinaski, Dj Caso, entre otros.

D: 17 ENE

T: 24h

V: Radicales

Todo público_[All ages](#)

75 min

Género(s)_Jazz y Rap

Español_[Spanish](#)

Contacto_[Contact](#)

Franz Mezko

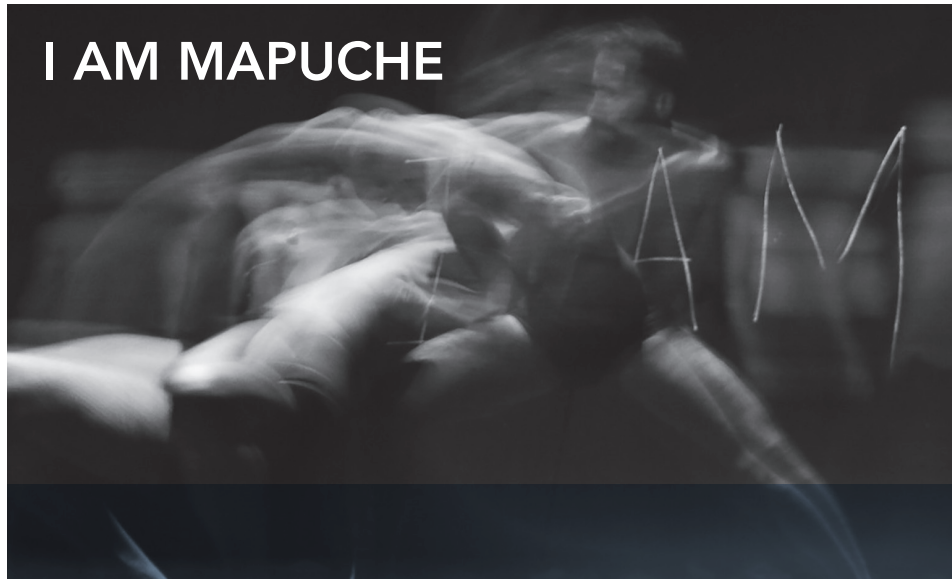
franzmezko@gmail.com

notas_notes



artist_*The concert by Franz Mesko is based on the integration of jazz and rap. New combinations of sounds and styles, new melodies and the recycling of previous creations, musical fragments and evocative hints of big city sounds.*

Samplers mixed with live instruments from the saxophone to the sitar. The palette grows and collaborators are added that make this musical painting come to life. From the jazz world there are renowned participants such as Julio Denis, Alfred Tauber, among other guests. The urban texture will be featured through elements of hip hop such as Cevladé, Seo 2, Matiah Chinaski, DJ Case, among others.



reseña_Lemi Ponifasio estrenará en Santiago su más reciente trabajo, I AM. Para la creación del espectáculo, el creador y la artista Helen Todd realizaron en Temuco y en Padre de las Casas una residencia artística junto a 12 artistas mapuches provenientes de las letras, las artes visuales, el teatro, la música y la danza.

D: 15, 16, 17 ENE

T: 21h

V: Corpartes

+16 años_[age](#)

120 min

12 performers

Contacto_[Contact](#)

Susana Leiataua

susanaleiataua@hotmail.com

[notas_notes](#)

.
.
.
.
.
.
.
.
.
.
.

overview_Lemi Ponifasio will premier his most recent work, I AM, in Santiago, Chile. To create the show, Ponifasio and artist Helen Todd, held an artist residency along with 12 Mapuche artists from the fields of literature, the visual arts, theater, music and dance in Temuco and in Padre de las Casas, Chile.

Ficha artística_[Artistic File](#)

Una creación de_[Main Credits](#)
Lemi Ponifasio y la compañía MAU

Coproducción_Fundación
Teatro a Mil

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**



reseña_A partir de una situación grave y de carácter urgente, tres apoderados de un jardín infantil son citados a una reunión que tiene fin solucionar la problemática en la cual se encuentran sus hijos de cinco años. Tras el horror de los hechos ocurridos en el establecimiento, los personajes develarán una historia en donde ante todo protegerán su propiedad. Infantes desea entregar una perspectiva crítica del contexto actual en el cual nos encontramos como adultos chilenos, los miedos y presiones que sujetan nuestra construcción, y las frustraciones y proyecciones que emanan desde la infancia.

D: 13, 14, 15 ENE

T: 22h

V: Teatro El Puento

+14 años_age

60 min aprox.

7 performers

1 staff

W6 m x D4 m x H3 m

Contacto_Contact

Francisca Ruiz Shea

franciscaru@gmail.com

+56 9 95374205

notas_notes

overview An urgent and grave situation, has brought together three parents. They have been summoned to a meeting to attempt to solve the problem involving their five-year-old children. After the horror of the events in the establishment unfold, the characters unveil a story that first and foremost protects their property. Infantes wants to deliver a critical perspective on the current context in which we find ourselves as Chilean adults, fears and pressures that inform our constructs, and frustrations and projections emanating from childhood.

Ficha artística *Artistic File*

Compañía *Company*

Chimba Teatro

Director *Gabriela Arroyo*

Dramaturgia *Playwright*

Gabriela Arroyo y

Ezzio Debernardi

Elenco *Cast*

Carlos Donoso, Ezzio Debernardi,

Silvanna Gajardo, Nicolás

Platovsky y Valentina Campos

Producción *Production*

Francisca Ruíz



artista_KALI MUTSA es la propuesta musical de Celine Reymond -actriz y música-, a cuya génesis sonora acuden una multiplicidad de fuentes estéticas: películas de Yma Sumac y de Carmen Miranda, componentes electrónicos, sintetizadores, influencias andinas, global base, kuduro, rap, dream pop y un especial cuidado en la danza y la puesta en escena.

Luego de popularizar su nombre tras su presentación en la versión de Lollapalooza y publicar su primer disco, Ambrolina (2011), KALI MUTSA se encerró en el estudio para preparar su siguiente entrega. Se trata de Souvenance, disco con el que viajó a Europa durante el mes de julio del 2014, presentándose en festivales como Fusion (Alemania), Mundial (Holanda), Tff Rudolstadt (Alemania) y Roots (Holanda), entre otros. Entre sus canciones destacan "Traga Traga", "Canción de Amor Colla" y "El Jardín".

D: 13 ENE

T: 21h

V: Centro GAM

Todo público_[All ages](#)

50 min

Música, danza, visuales

Español_[Spanish](#)

Contacto_[Contact](#)

Celine Reymond

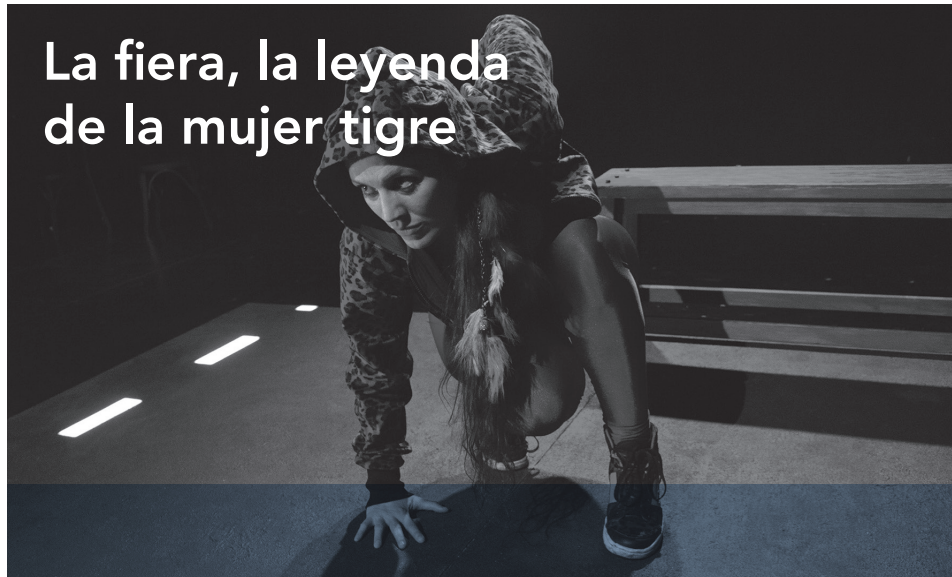
kalimutsa@gmail.com

notas_notes



artist_KALI MUTSA is the musical project of Celine Reymond, actress and musician, whose musical origins come from a multitude of aesthetic sources: films by Yma Sumac and Carmen Miranda, electronics components, synthesizers, Andean influences, global base, kuduro, rap, dream pop and special attention to dance and staging.

After becoming popular from her performance in Lollapalooza and relaeasing her first album, Ambrolina (2011), KALI MUTSA locked herself in the studio in order to prepare for her next project, Souvenance. This record, with which she traveled to Europe during the month of July 2014, appearing at festivals like Fusion (Germany), International (Netherlands), Tff Rudolstadt (Germany) and Roots (Netherlands), among others. Its songs include "Traga Traga", "Canción de Amor Colla" and "El Jardín".



La fiera, la leyenda de la mujer tigre

reseña_En la selva tucumana, en plena noche, una mujer comienza a asesinar hombres. Pero esta asesina no es solo eso, es también una vengadora. Y es, también, una mujer tigre.

Existe en el norte de Argentina el mito del hombre tigre: quien baile sobre su cuero -el del tigre de la zona, el yaguareté- se convertirá en el animal. Existen en el norte también otras historias, historias que no son mitos. Historias de animales y de hombres. Historias de hombres que son animales. La fiera intenta fundar un territorio mítico. La historia de la mujer tigre no es más que eso, una leyenda. Yaguareté significa en guaraní "la verdadera fiera".

D: 16, 17, 18 ENE

T: 19h

V: Centro GAM

+13 años_age

57 minutos aprox.

4 performers

2 staff

W6 m x D5 m x H3.5 m

Contacto_Contact

Angela Carolina Castro

angprensa@gmail.com

5491159924990

• • • • • • • • • • notas_notes

overview *In the Tucuman forest of Argentina, at night, a woman begins to murder men. But this killer is not only a simple murderer; she is also an avenger. And also, a tiger woman.*

There is a myth in northern Argentina of a man tiger: who dances on his pelt- of the emblematic tiger of that region - the yagareté, a word which means "the real beast" in the guaraní language. – They agareté becomes the central animal of this myth. There are other stories in the north, stories that are not myths. Stories of animals and men. Stories of men who are animals. La fiera attempts to conjure this mythical land. The Tiger woman's story is just that, a legend.

Ficha artística *Artistic File*

Dramaturgia y dirección

Playwright and Director

Mariano Tenconi Blanco

Elenco *Cast*

Iride Mockert

Música original en vivo *Original*

Live Music

Sonia Alvarez, Ian Shifres

Producción general *General*

Production

Ángela Carolina Castro



reseña Un grupo de modernos Ministros de Estado intentan asesorar al presidente Salvador Allende en sus últimos días y salvar su gobierno. ¿Podrán torcer la historia? ¿Podrán evitar los 17 años de dictadura que se avecinan y cuyas consecuencias arrastramos hasta hoy? A partir de esta situación ficticia iremos revisando y confrontando diversos hitos que nos revelarán la violencia política que ha caracterizado a nuestro país y su actual clase dirigente. La imaginación del futuro no es un fiel relato histórico ya conocido por todos, sino una ficción libre, desfachatada e insolente, basada en hechos que han marcado la identidad política de nuestro país. El humor, la crueldad y el sarcasmo marcan el camino para reflexionar en torno al pasado, futuro, y presente de Chile.

D: 12, 13, 14 ENE

T: 20h

V: Matucana 100

+17 años_age

100 min

8 performers

6 staff

Contacto_Contact

Fundación Teatro a Mil

internacional@fundacionteatroamil.cl

notas_notes

overview_A group of modern State Ministers tries to advise President Salvador Allende during the last days of his administration in order to save his government. Can they change the story and thus change history? Can they avoid the 17-year dictatorship ahead and its consequences that still affect Chileans today? From this fictional situation we will be reviewing and confronting various milestones that will reveal the political violence that has characterized our country and its current ruling class. This newly imagined future is not an accurate historical account that is known to all, but an outrageous, imaginative, brazen and impudent fiction, based on events that have shaped the political identity of our country. The humor, cruelty, and sarcasm mark a way to reflect on the past, future and present of Chile.

Ficha artística_Artistic File

Compañía_Company

La Re-sentida

Director_Marco Layera

Producción_Production

Nicolás Herrera

Elenco_Cast

Rodolfo Pulgar, Benjamín Westfall,

Carolina de la Maza, Diego Acuña,

Marcela Salinas, Pedro Muñoz,

Benjamín Cortés, Ignacio Fuica,

Sebastián Squella

Co-producción_Fundación Teatro

a Mil, Festival Internacional de la

Creación Contemporánea de Terni

(Italia)

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**



reseña_Durante seis domingos, Pancho el visitante y Alonso el interno, entablan una amistad maravillosa que viaja por los rincones de la mente humana entrelazada con las aventuras de Don Quijote de la Mancha y Sancho Panza. Es que durante la primera visita por el servicio social obligatorio Pancho le regaló el libro de Cervantes a Alonso quién, para matar el tiempo y la enfermedad disfruta jugando y representando los pasajes del libro.

Cada domingo es una aventura de la imaginación, en un lugar donde el dolor más extremo es mitigado por el acto de fantasear otra realidad. Alonso el loco, nos muestra que dentro de cuatro paredes un hombre puede ser libre, más libre que Pancho y que todos nosotros.

D: 10 Y 11 ENE

T: 19h

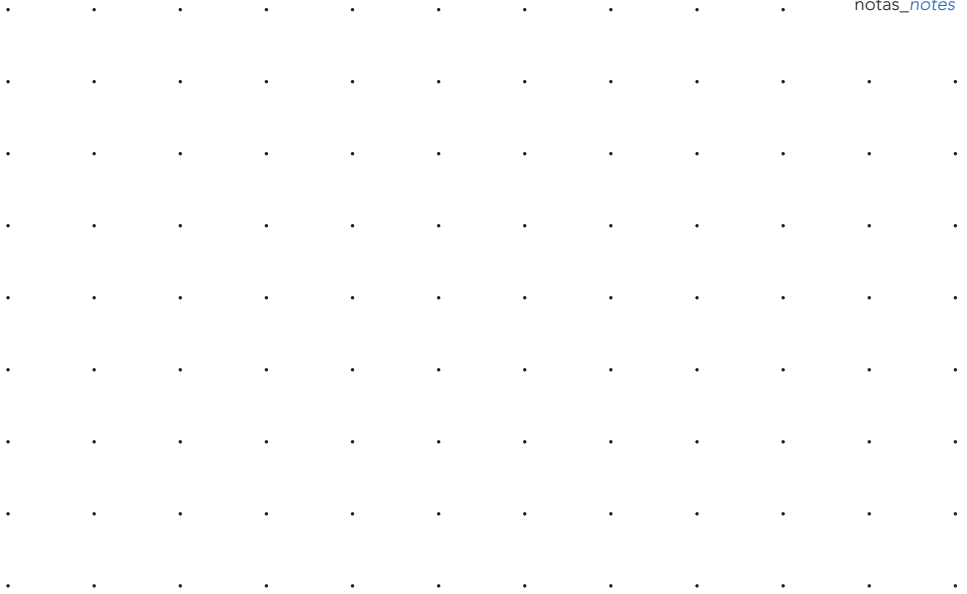
V: Teatro La Concepción

+14 años_[age](#)

90 min

Contacto_[Contact](#)

notas_notes



***overview_**For six Sundays, Pancho, the visitor, and Alonso, the domestic, strike up a wonderful friendship that travels through the corners of the human mind, intertwined with the adventures of Don Quixote and Sancho Panza. It's during his first visit of compulsory social service that Pancho gives Cervantes' book to Alonso who, to kill time and his illness, enjoys playing and acting out the passages of the book.*

Every Sunday is an adventure of the imagination, a place where the most extreme pain is mitigated by the act of fantasizing another reality. Crazy Alonso shows us that within four walls a man can be free, freer than Pancho and all of us.

Ficha artística_Artistic File

Director_Juan Pablo Aguilera
Justiniano

Dramaturgia_Playwright
Aristides Vargas



Las extintas

reseña_A partir de un hecho real como fue la extraña muerte de las tres hermanas de la etnia colla, este montaje se adentra en los ritos de adoración a la tierra y el sol de un pueblo originario que está a punto de extinguirse; indagando sobre la causa y la forma en que murieron las hermanas Quispe en el sector de la tola de la pre cordillera de la III Región de Atacama.

Suicidio colectivo, asesinato, rito ancestral de muerte son las interrogantes que aborda el nuevo montaje Las Extintas de la Compañía de Papel.

Función Especial_
Special Performance

D: 15 ENE

T: 15h

V: Duoc Uc L90

Todo público_*All ages*

50 min

3 performers

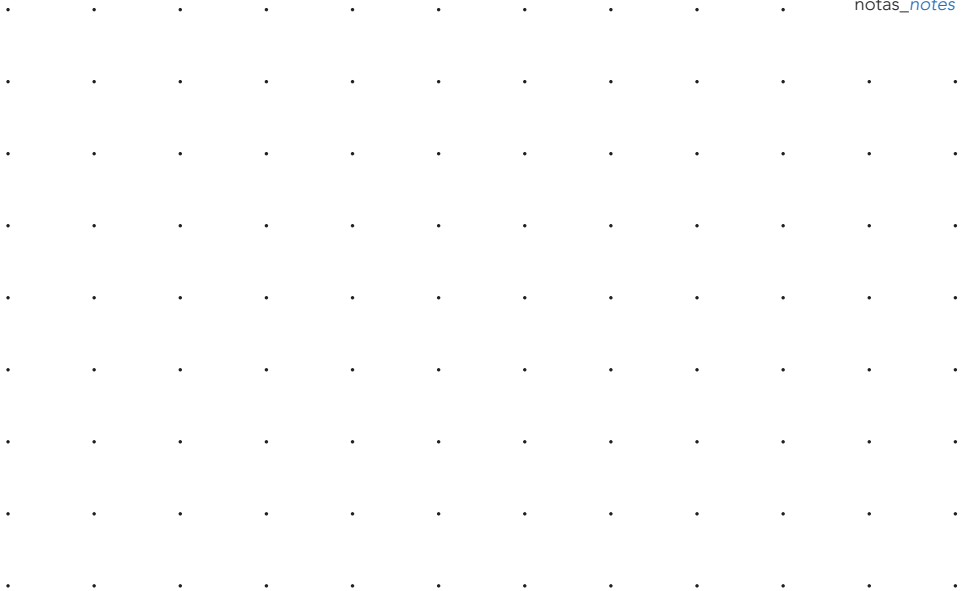
2 staff

Contacto_*Contact*

Jonathan Delgado

jolodema@hotmail.com

notas_notes



overview_*Based on a true story of the strange death of three sisters of the Colla ethnic group, an indigenous people of Western Bolivia, Chile, and Argentina, living in Jujuy and Salta Provinces, this show explores rites of worship of the earth and sun of a native people who are about to become extinct. I explores why and how the Quispe sisters died in the burial grounds at the foothills of the Third Region of Atacama, Chile.*

Collective suicide, murder, ancient ritual of death are the questions addressed by the new show Las Extintas from Compañía de Papel.

Ficha artística_**Artistic File**

Dirección y Coreografías_**Direction and Choreography**

Andrés Cárdenas

Música_**Music**

Óscar Carmona

Elenco_**Cast**

Viviana Herrera, Emilia Fierro,
Ninoska Valenzuela



Leftraru

reseña Una comunidad mapuche al interior de Temuco tiene como misión elegir una estatua que represente la figura del toqui Lautaro para un programa del gobierno regional. Para guiar su decisión, la joven dirigente, los estudiantes, la asistente social, la machi, el Lonco Viejo y el periodista utilizarán la obra teatral de Isidora Aguirre como base de su investigación.

¿Es Lautaro lo mismo que Leftraru? ¿Es posible hacer convivir los relatos modernos y occidentales al mismo tiempo que los étnicos ancestrales?

Leftraru intenta reflexionar sobre el histórico conflicto del estado chileno con el pueblo mapuche, develando las lógicas colonizadoras presentes hasta hoy.

D: 15, 16, 17 ENE

T: 21h

V: Teatro UC

+13 años_age

70 min

9 performers

3 staff

Contacto_Contact

Rodrigo Leal

jefetecnico@teatrolamalaclase.com

+56 9 5607 9182

notas_notes

overview_*A Mapuche community in Temuco has a mission to select a statue representing the figure of the Chief, Lautaro, on behalf of the regional government. To guide its decision, the young director, the students, the social worker, the machi (medicine woman), the Lonco Viejo, and the journalist use the play by Isidora Aguirre as a basis for this effort.*

The piece explores the following: Is Lautaro the same as Leftraru? Is it possible to tell modern and western tales at the same time as ancestral myths?

Leftraru reflects on the historical conflict of the Chilean state with the Mapuche people, revealing the colonial constructs still present today.

Ficha artística_Artistic File

Compañía_Company

La mala clase

Dramaturgia_Playwright

Bosco Cayo inspirado en la obra

LAUTARO de Isidora Aguirre

Director_Aliocha De la Sotta

Elenco_Cast

María Paz Grandjean, Paulina

Giglio, Mónica Ríos, Bosco Cayo,

Felipe Gómez, Jaime Leiva, Iván

Parra, Mario Soto

Producción_Production

Rodrigo Leal



reseña_Es un espectáculo que fusiona los lenguajes del circo, el teatro y la música. El gitano y la osa acusados de charlatanería, desarrollan una rutina impecable y mágica. Se entremezcla la historia del pueblo gitanos y sus migraciones, con mitologías sobre el oso, el animal más grande de Europa, el público podrá conocer los secretos ancestrales del encantamiento de osos, para lograr hazañas de gran osadía.

Las danzas y músicas tradicionales nos acompañarán junto grandes acrobacias, entregando al público un mensaje de libertad y alegría con toda la pasión de la sangre gitana. Un espectáculo familiar para todo público.

D: 16 ENE

T: 15h

V: Duoc Uc L90

+4 años_age

50 min

3 performers

3 staff

W12 m x D10 m x H4 m

Contacto_Contact

Xavier Pacheco

Katiuska Valenzuela

circo.pacheco.kaulen@gmail.com

+569 7 5190094

+569 9 2532532

notas_notes

•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•

overview_*This show blends the languages of circus, theater and music. The gypsy and the bear accused of being charlatans, are seamless and magical. It intermingles the history of Roma people and their migrations, with myths about the bear, the largest animal in Europe. Audiences will learn the ancient, enchanting secrets of bears who achieve great feats of daring. Traditional dances and music intermingled with big acrobatic stunts, delight audiences as they are infused with all the passion of gypsy blood. A family show for all ages.*

Ficha artística_**Artistic File**

Dirección_**Direction**

Circo Pacheco-Kaulen y Hermanos

Compañía_**Company**

Circo Pacheco-Kaulen y Hermanos

Elenco_**Cast**

Carola Sandoval y Álvaro Pacheco



reseña_“El imaginario que nos empujó a la creación de la pieza fue la animalidad, la brutalidad, lo visceral, la imposibilidad física y la ambigüedad entre la fuerza extrema y la belleza. Construimos escenas que proponen intentos de relación entre los personajes, donde dichos intentos revelan diferentes mutaciones, mostrando los límites físicos propios y los del otro”.

En 2014, *Los Cuerpos* realiza una temporada de seis meses consecutivos en la sala El Portón de Sánchez. Fue invitada a participar del Festival Ciudadanza 2014, el Festival Internacional de Teatro de Rafaela y el Festival de Danza Contemporánea de la Ciudad de Buenos Aires. Fue ganadora en la categoría Proyecto a Desarrollar de la Bienal de Arte Joven de Buenos Aires.

D: 13, 14, 15 ENE

T: 18h

V: Centro GAM

Todo público_*All ages*

45 min

2 performers

2 staff

W8 m x D10 m

Contacto_*Contact*

Federico Fontan

federicofontanf@gmail.com

notas_notes

overview_“The imagery that compelled us to create this piece was the animality, brutality, the visceral, the physical impossibility and the ambiguity between extreme power and beauty. We construct scenes that suggest relationship attempts between the characters, where such attempts reveal different mutations, showing each other’s physical limits”.

In 2014, Los Cuerpos performed a season of six consecutive months in the El Portón of Sánchez Theater. It was invited to participate in the Festival Ciudadanza 2014, the International Rafaela Theatre Festival, and the Contemporary Dance Festival of the City of Buenos Aires. It won in the category of “Project to Develop” at the Biennial of Young Arts in Buenos Aires.

Ficha artística *Artistic File*

Interpretación *Interpretation*

Música original *Music*

Ramiro Cortez y Federico Fontán

Martín Minervini



reseña Un estudio de abogados –corruptos, despectivos y millonarios– decide representar la causa mapuche defendiendo a un comunero acusado de asesinar a un matrimonio de agricultores en la Araucanía. ¿A qué obedece esto? ¿Cinismo? ¿Vanidad? ¿Poder? Los abogados presentarán una defensa impecable entre cuatro paredes, en alguna fiscalía, entre comisiones de expertos y operadores políticos. ¿Y los protagonistas de las demandas? No fueron ni serán convocados.

D: 16, 17, 18 ENE

T: 19h

V: Teatro Uc

+ 16 años_age

100 min

6 performers

4 staff

W12 m x D5.5 m x H4 m

Contacto [Contact](#)

Daniela Jara

danielaconstanza@gmail.com

+56 9 65968790

notas_notes

overview A firm of lawyers –corrupted, derogatory and millionaires– decides to represent the Mapuche (indigenous people of Chile) cause defending a villager accused of murdering a couple of farmers in Araucanía. What explains this decision by the attorneys? Cynicism? Vanity? Power? The defense lawyers will present a flawless argument to committees of experts and political operatives. And the protagonists of the case? They were neither there nor even summoned.

Ficha artística *Artistic File*

Dirección y dramaturgia *Director and Playwright*
Alexis Moreno

Elenco *Cast*

Alexandra von Hummel, Elvis Fuentes, Manuel Peña, Rodrigo Soto, María Eugenia Valenzuela, Daniela Fernández

Mar



reseña_Partiendo del hecho de la Guerra del Pacífico, “MAR” es una alegoría poética de la pérdida del litoral y, desde entonces, la ausencia-presencia “de un mar” en el imaginario, en las aspiraciones, en el cobro de una deuda histórica y el carácter metafórico que esta pérdida asume para cada uno de los bolivianos..l”MAR” es una producción del Teatro de Los Andes en colaboración con el director y dramaturgo argentino residente en Ecuador, Arístides Vargas, y el grupo ecuatoriano Malayerba.

D: 12 y 13 ENE

T: 20h

V: Teatro Antonio Varas

Función Especial_*Special Performance* 14 ENE 16:30h

+ 12 años_*age*

90 min

3 Performers

2 Staff

W10 m x D1 m x H5 m

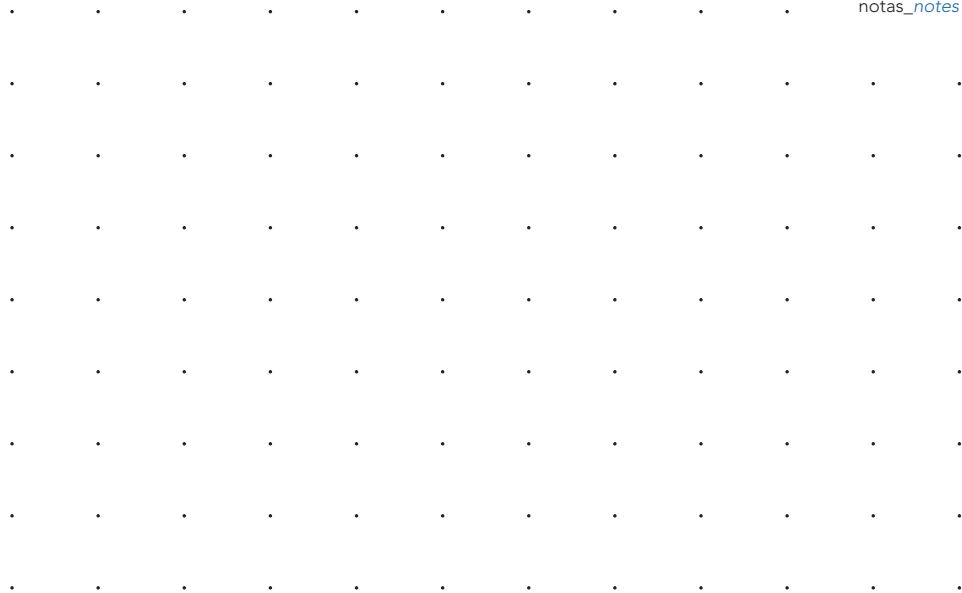
Contacto_*Contact*

Giampaolo Nalli

teatrodelosandes@gmail.com

591-72899970

[notas_notes](#)



***overview**_El Teatro de los Andes, one of the most renowned companies in Bolivia, presents its latest work. A poetic reflection on the sea, the War of the Pacific, family and death. (The War of the Pacific, 1879–1883, was fought in western South America, between Chile and allied Bolivia and Peru.*

Ficha artística_*Artistic File*

Texto y dirección_*Text and direction*

Aristides Vargas

Organización general_*General organization*

Giampaolo Nalli



reseña_La otra mirada ante el problema de la educación en Chile.

María Teresa y Danilo retrata la difícil realidad que viven los profesores de nuestro país. Las malas condiciones laborales y salariales a las que está sometido este gremio tejen la historia de una madre profesora y su hijo que sueña con ser profesor. A través de un argumento simple, honesto y lleno de humor esta historia revelará al espectador cómo las utopías de un joven se contraponen al cansancio y desencanto de una mujer que ha ejercido la pedagogía por más de quince años.

Una obra que busca reivindicar la vital labor de los profesores y que devela la cruda ironía de quienes trabajan educando a todo un país pero que no les alcanza la plata para educar a los suyos.

D: 16, 17, 18 ENE

T: 22h

V: Teatro del Puente

+ 12 años_age

70 min

4 performers

2 staff

Contacto_Contact

Sofía García Oportot

sofiagarcao@gmail.com

+569 8 2134796

Función Especial_ *Special Performance*

17 ENE 14h

notas_notes

overview *Another look at the problem of education in Chile.*

María Teresa y Danilo portrays the difficult realities facing teachers in our country. This profession is submitted to poor pay and dismal conditions.. These conditions are woven into the story about a teacher and her son who dreams of becoming a teacher. Through a simple, honest and humorous story plot, the viewer sees how the utopias of the young fare next to the fatigue and disenchantment of a woman who has been teaching for over fifteen years.

A work that seeks to reclaim the vital work of teachers and that reveals the stark irony of those who work to educate the whole country yet cannot afford to educate their own.

Ficha artística *Artistic File*

Director_Sofía García

Dramaturgia *Playwright*

Catherine Bossans

Produccion *Production*

Felipe Ponce

Elenco *Cast*

Etienne Vandoorne, Andrea

Munizaga



reseña_Este proyecto se inicia en la Ciudad de México en septiembre de 2011 en torno al concepto de "multitud" planteado por algunos pensadores contemporáneos. Esta noción, contraria a masa, a pueblo, analiza "la forma social" del hombre contemporáneo, la noción de heterogeneidad en el colectivo, la otredad, el espacio público, las relaciones interpersonales y la posibilidad del disenso.

D: 15 ENE
T: 21h
V: Centro GAM

Todo público_[All ages](#)
80 min
3 Performers
5 Staff
Aire Libre_[Outdoors](#)
W20 m x D20 m

Contacto_[Contact](#)
Ignacio Fumero Ayo
nacho.fumero@gmail.com
(59) 899451368

notas_notes

•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•

overview_This project began in Mexico City in September 2011 around the concept of "multitude" raised by some contemporary thinkers. This notion, as opposed to the masses, to the town, analyzes a "social form" of contemporary man, the notion of heterogeneity in a collective otherness, public space, relationships and the possibility of dissent.

Ficha artística_*Artistic File*

Director_Tamara Cubas

Produccion_*Production*

Perro Rabioso & Ignacio

Fumero Ayo

En escena_*On scene*

Melisa García Lueches, Vicente

Pérez y artistas locales

Proyecto creado con el apoyo de

Iberescena_*Project created with support from Iberescena*



reseña_*¡Parlamento!* es un llamado a parlamentar, que nace de la necesidad de contar el episodio histórico del Parlamento de Quilín, cuando en 1641 miles de mapuches y españoles se reunieron a conversar y llegar a un acuerdo de paz, en plena guerra de Arauco. Con las armas del juglar (música, pantomimas, objetos, etc.) y en el contexto de un país que cada vez conversa menos, un único actor en escena nos propone recordar la importancia de la conversación como única manera de convivir y compartir el mundo.

D: 14 ENE

T: 21h

V: Independencia

Todo público_ *All ages*

75 min

1 performer

3 staff

W8 m x D7 m x H3,5 m

Contacto_ *Contact*

Fundación Teatro a Mil

internacional@fundacionteatroamil.cl

THEATER

notas_notes

overview_¡Parlamento! it is a call to parley, to dialogue, born from the need to tell the historical episode of Quilín Parliament, where in 1641 thousands of Mapuches, the indigenous people of Chile, and Spaniards gathered to discuss and reach a peace deal in the war of Arauco. Armed with a troubadour's bag of tricks (music, pantomimes, etc.), and in the context of a country that increasingly converses less and less, a single actor on stage invites us to remember the importance of conversation as the only way to live and share the world .

Ficha artística_**Artistic File**Director_**Andrés del Bosque**Dramaturgia_**Playwright**

Francisco Sánchez

Actor y Música_**Actor and****Musician**

Francisco Sánchez

Coproducción_**Fundación**

Teatro a Mil

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**



Paso del norte

reseña_*Paso del norte* es una puesta en escena basada en el cuento homónimo del escritor mexicano Juan Rulfo, reconocido como uno de los autores latinoamericanos más importantes del siglo XX.

Paso del norte relata la historia de un hijo que comunica a su padre la decisión de abandonar su tierra y su familia para cruzar ilegalmente la frontera que separa a México de Estados Unidos. En su despedida, le recrimina al padre el haberlo expuesto a la vida sin educación, ni oficio heredado. Por esta razón y empujado por el hambre, se ve obligado a emigrar de su país, en busca de oportunidades que le permitan salir de su miserable condición.

El título de esta puesta en escena da cuenta de un lugar geográfico, nombra una frontera entre dos países pero, a la vez, retrata una especie de espejismo, un territorio mental fundado con trozos de relatos orales (como en un cuento popular) en cuyas imágenes y voces se mezclan la realidad y la ficción, lo didáctico y lo siniestro. Los que hablan son cuerpos cansados y pobres, borroneados por el alcohol y la soledad, abandonados en una escena dominada por el silencio.

D: 12, 13, 14 ENE

T: 20h

V: Mori Bellavista

+ 14 años_age

60 min

4 performers

4 staff

Contacto_Contact

Fundación Teatro a Mil

internacional@fundacionteatroamil.cl

Función Especial_ *Special Performance*

13 ENE 16.30h

notas_notes

overview *Paso del norte* is a staged version of the similarly titled story by Mexican writer Juan Rulfo, who is recognized as one of the most important Latin American writers of the twentieth century.

Paso del norte tells the story of a child who announces to his father that he has decided to leave his homeland and his family to illegally cross the border separating Mexico from the United States. In his farewell, he complains to the father that he has been exposed to life without education, nor with any valuable skills. For this reason, and pushed by hunger, he is being forced to emigrate from his country in search of opportunities that allow him to leave his miserable conditions behind.

The title of this piece refers to an actual geographical location, that is, a border between two countries. But, at the same time it is a metaphor for the kind of mirage, a mental landscape founded on bits of oral history (as in a folktale) whose images and voices mix reality and fiction, the didactic and the sinister. The speakers are tired and poor folks, imbued by alcohol and loneliness, abandoned in a setting dominated by silence.

Ficha artística *Artistic File*

Puesta en escena *Adaptation*

Cristián Plana

Asistente de dirección *Assistant*

Direction

Ángela Venegas

Elenco *Cast*

Rodrigo Pérez, Moisés Angulo,

Felipe Vásquez y

Soledad Bórquez

Cantos *Songs*

Daniela Roper

Producción *Production*

Maritza Estrada

Coproducción *Fundación*

Teatro a Mil

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**



reseña Un recorrido que invade el espacio público, en este caso, el Barrio Patronato. Este trabajo tiene como punto de partida el deseo de hacer del espacio urbano un campo de experimentación artística. La vida económica del barrio depende de su intensa actividad comercial, apoyada sobre todo en la industria textil y de la moda, cuyas confecciones se fabrican en la oscuridad de la madrugada, en pequeñas industrias caseras y familiares en condiciones semejantes a las del trabajo esclavo, principalmente inmigrantes pobres y en muchos casos ilegales que encuentran en esta ocupación su única forma de supervivencia. Este espectáculo, estrenado en el barrio comercial Bom Retiro, en Sao Paulo, fue adaptado a la realidad de Patronato.

D: 16 ENE

T: 21h

V: Calle Patronato_ [Patronato St](#)

Todo público_[All ages](#)

120 min aprox

Contacto_[Contact](#)

Antônio Araújo

antonio.araujo@uol.com.br

notas_notes

overview_A itinerary which invades the public space, in this case, the Patronato neighborhood. This work has as its starting point the wish of transforming the public space in an artistic experimentation field. The economic life of the area depends on its intense commercial activity, sustained mostly by the textile and fashion industry, whose confections are fabricated in the crack of dawn, in small family-house industries and in slavery-like work conditions, mostly by poor immigrants which, in many cases, are undocumented and find in this labor their only chance of survival. This show, which premiered in the commercial neighborhood of Bom Retiro, in Sao Paulo, was adapted to the reality of Patronato, in Santiago de Chile.

Ficha artística *Artistic File*

Director_Antônio Araújo

Compañía *Company*
Teatro de Vertigem



artista_“La pasión que despierta el rock, el folk y el blues en estos dos hermanos ha quedado plasmada a lo largo de una década en sus canciones y en la sorprendente honestidad con las que las interpretan.” – *Alfredo Lewin*

Su última producción *Vivos* (2013), vuelve a recoger críticas positivas de la prensa, se van a presentar en Lollapalooza Chile y Brasil, festival Normal en México y festival SXSW en Estados Unidos.

D: 16 ENE

T: 21h

V: Centro GAM

Todo público_*All ages*

60 min

2 performers

Contacto_*Contact*

Carmen Barahona

carmengbm@gmail.com

notas_notes



artist_“The passion for rock, folk and blues in these two brothers has been shaped over a decade in his songs and the surprising honesty with which they play them.”
– Alfredo Lewin

Their last production Vivos (2013), has received good reviews again, they'll play in Lollapalooza in Chile and Brazil, the Festival Normal in Mexico and the SXSW festival in USA.

Ficha artística_*Artistic File*

Banda_*Band*

Alejandro Gómez

Álvaro Gómez



reseña_*Petróleo* narra la historia de Eva Kahmer, quien lleva tres años encerrada en la desolación de un sótano en una localidad desconocida en las afueras del ficticio Beryok. Ella se dedica a beber y pensar, mientras Gomúa, su nativa mucama, es su único contacto con el exterior. Eva espera a su marido, Herbert Kahmer, quien junto a su socio Edgar Bron buscan petróleo en tierras lejanas. La obra centra su acción en este sótano, donde Eva inicia un viaje irreversible a su interior, mostrando como la búsqueda desesperada por el éxito conlleva frustración, explotación y traición.

D: 17 ENE

T: 11h

Lugar por confirmar_ [Venue to be confirmed](#)

+ 14 años_ [age](#)

70 min

Español_ [Spanish](#)

Contacto_ [Contact](#)

Catalina de la Cerda

catadelacerda85@gmail.com

notas_notes

overview_Petróleo tells the story of Eva Kahmer, who spent three years locked up in the desolated basement in an unknown location outside the fictional town of Beryok. She dedicates herself to drinking and thinking; Gomúa, her native housemaid, is her only contact with the outside. Eva waits for her husband, Herbert Kahmer, who along with his partner, Edgar Bron, are in search of oil in distant lands. The play focuses its action in this basement, where Eva begins an irreversible journey within her own psyche, showing how a desperate search for success leads to frustration, exploitation, and betrayal.

Ficha artística *Artistic File*

Director_Magdalena Armstrong

Elenco_Cast

Camila Hirane, Catalina De la Cerda, Javier Candía, Rodrigo Foneron y Magdalena Armstrong

Coproducción_Cultura Capital



reseña En la obra, una actriz recibe de regalo un antiguo libro: Prometeo, el origen, y la lleva a soñar e iniciar un viaje en el que decide montar el texto. Ese texto es la reescritura que Ramón Griffero hace del mito griego y la obra de Esquilo sobre Prometeo. La historia esencial es la misma: Prometeo ha sido castigado y encadenado por entregar el saber a los humanos. Griffero reescribe el mito, lo modifica y va más allá, agregando un final nuevo. En la puesta en escena, el elenco navega metafóricamente en un océano que enfrenta tormentas, naufragios y descubrimientos, a través de una emotiva actuación corporal. De esta manera se construyen narrativas visuales que tocan temas como la belleza, la tiranía, el amor, entre otras. Es una propuesta estética donde todo el espacio funciona como un agente fundamental en el desarrollo de la acción.

D: 15, 16 y 17 ENE

T: 20h

V: Teatro Camilo Henríquez

Todo público **All ages**

80 min

8 performers

Contacto **Contact**

Ramón Griffero

ramongri@yahoo.com

Función Especial **Special Performance**

17 ENE 16h

notas_notes

overview *In the play, an actress receives an old book as a gift: Prometeo, el origen, which leads to a decision to produce the text. Ramon Griffero remakes the Greek myth of Aeschylus' Prometheus. The basic story is the same: Prometheus has been punished and chained for delivering knowledge to humans. Griffero rewrites the myth, modifies it, and goes further, by adding a new ending. On stage, the cast navigates, metaphorically, on an ocean facing storms, shipwrecks and discoveries, through an emotive physical performance. Thus, visual narratives that cover topics such as beauty, tyranny, and love, among others, are built. It is an aesthetic proposition where the set functions as a key player in the development of the action.*

Ficha artística *Artistic File*

Director_Ramón Griffero

Texto *Text*

Ramón Griffero

Elenco *Cast*

Paulina Urrutia, Taira Court,

Antonia Zegers, Manuela Oyarzún,

Juan Pablo Peragallo, Danny

González, Omar Morán

Produccion *Production*

Javiera Vio



artista_Pumcayó reúne el trabajo de cinco músicos oriundos de Guadalajara, México. Su sonido es un rock-folk artesanal, rebotante de textura y colorido; y por encima de todo, muy mexicano. La banda se ha presentado en Circularart (Colombia), en el festival SXSW, en la feria de San Marcos, en el festival 212, en el Teatro degollado de Guadalajara, en el festival Rock X la Vida, entre otros. Además han compartido escenario con OK GO, Kings of Convenience, Bernhoft, The Staves, Emma Louise y el artista Marcel Dzama. Pumcayó lanzará su LP debut en noviembre 13 del 2014.

D: 17 ENE

T: 21h

V: Centro GAM

+ 14 años_age

50 minutos

5 performers

Contacto_Contact

Federico Díaz de León

federicosuave@gmail.com

notas_notes

***band review_**Pumcayó gathers the work of five musicians born in Guadalajara, Mexico. Their artisan rock-folk sound is full of texture and color, but above all very Mexican. The band has performed at Circulart (Colombia), SXSW, the San Marcos Fair, festival 212, Teatro degollado de Guadalajara, and Rock X la Vida Festival, among others. They have also shared stage with OK GO, Kings of Convenience, Bernhoft, The Staves, Emma Louise and Marcel Dzama. Pumcayó has released its debut LP this November 13th, 2014.*

Ficha artística *Artistic File*

Banda *Band*

- Raúl Andreu
- Federico Díaz de León
- Saúl Figueroa
- Francisco Rosas
- Marcelo Salazar
- Napoleón Chávez



reseña_*Rito de Primavera* es la versión de José Vidal & Cía de la Consagración de la Primavera de Igor Stravinsky, en el contexto de los 100 años de existencia de esta excepcional pieza musical. *Rito...* es experiencia coreográfica vivida por más de 50 bailarines, actores, músicos y de otras disciplinas. Es una diversidad de cuerpos unidos en una estética escénica colectiva que invita a renacer en cada uno de sus movimientos haciendo un rito contemporáneo, sensitivo y dinámico. Usando una adaptación musical, electrónica intensa y urbana, el espectador es invitado a una experiencia sensorial de olores, texturas y temperaturas; iluminación y visualidad, disfrutando una escena de voces, gestos y desplazamientos hacia infinitas dimensiones de percepciones e imágenes.

D: 13 ENE

T: 22h

V: Centro Cultural Palacio de La Moneda

Todo público_*All ages*

50 minutos

20 Performers

5 Staff

50 mts²

Contacto_*Contact*

Catalina Avaria

catalinavaria@gmail.com

56990513588

notas_notes

overview_Rito de Primavera José Vidal & Company's version of The Rite of Spring by Igor Stravinsky, created in the context of the 100 years of existence of this exceptional piece of music. Rite... is a choreographic experience executed by more than 50 dancers, actors, musicians, and other types of performers. It is a diversity of bodies united in a collective stage aesthetic that invites the re-birth of the work and each of its movements into a contemporary, sensitive and dynamic rite. Using a musical adaptation of the original work but introducing, intense and urban electronic music, the viewer is invited to a sensory experience of smells, textures, and temperatures; lighting and visual cues, all conspiring to provide audience members infinite dimensions of perceptions and images.

Ficha artística *Artistic File*

Director_José Luis Vidal

Producción *Production*
Catalina Avaria, Víctor Silva



reseña_Dos profesoras de la única escuelita de Timaukel, en Magallanes, deciden hacer una toma y huelga de hambre. Buscan que las apoyen para manejar la violencia y el abuso que viven por parte de los alumnos y apoderados de la localidad. Las profesoras cierran el colegio, hacen canciones, fabrican molotov, dejan de comer y se encadenan a los árboles. Su plan sigue su curso, hasta que el secreto de una de las docentes cambiará el rumbo y el significado de esta manifestación. *Silabario* está escrita a partir de una investigación en torno a los discursos de un país movilizad.

D: 14, 15 y 16 ENE

T: 22:30h

V: Duoc UC L90

+ 13 años_age

65 min

3 performers

3 staff

Contacto_Contact

Alfonso Arenas

fonchos@gmail.com

956675677



reseña Una ridícula fantasía apocalíptica con fondo de fin de fiesta. Una ópera hablada entre insólitos paisajes musicales y resabios de hits mal aprendidos. Un profesor universitario, experto en lenguas extintas, se niega a ser tutor de su mejor alumna. Ella insiste en enviarle su tesis por mail. Pero lo que llega, en cambio, es el spam. Y, con él, el peligro de la virtualidad como una hiedra venenosa programada por el algoritmo del traductor de Google. La producción de basura es la mayor industria del capitalismo en su agonía. SPAM es una ópera hablada en absoluto desorden.

D: 15, 16, 17 y 18 ENE

T: 21h

V: Centro GAM

+ 16 años_age

130 min

2 performers

4 staff

W14 m x D10 m x H10 m

Contacto_Contact

Rafael Spregelburd

spre@fibertel.com.ar

(54) 11 4981 803

notas_notes

overview A ridiculous apocalyptic fantasy; its atmosphere is of a party ending... A spoken opera imbued with uncommon music soundscapes, peppered with badly learned pop music hits. A university professor, expert in extinct languages, refuses to be the tutor of his best student. She insists on sending her thesis by email. But what actually gets sent instead is spam. And with it, comes the virtual danger: like poison ivy programmed by the algorithm of Google translator. The disposal of waste is the biggest industry of capitalism in its death throes. SPAM is an opera spoken like an absolute mess.

Ficha artística *Artistic File*

Director_Rafael Spregelburd

Texto *Text*

Rafael Spregelburd

Elenco *Cast*

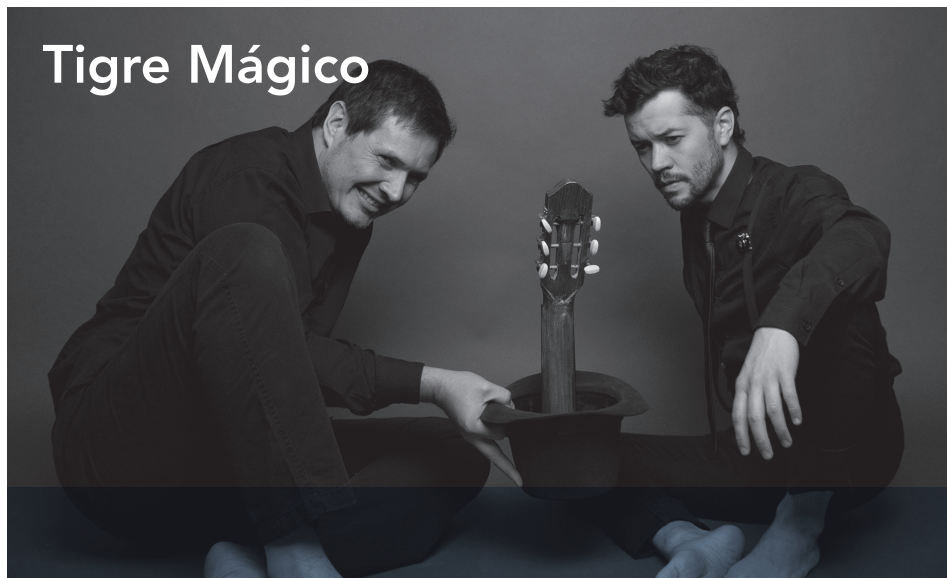
Rafael Spregelburd, Zypce, Elisa

Carricajo, Manolo Muoio, Patrizia

Frencio, Pino Frencio, Laura Amalfi
y Ian Barnett

Producción *Production*

Spregelburd & Zypce



artista_Tigre mágico, es el show basado en el disco *Tigre* del cantautor nacional Patricio Cáceres, álbum lanzado el 2013. El show se encuentra integrado con parte del repertorio mágico de Juan Esteban Varela, mago, pensador e ilusionista que ha acumulado múltiples logros en el extranjero gracias a *From The Dark (Magia en la oscuridad)*. Tigre Mágico nos invita a vivir la música en un formato intimista, a través de la magia y el mentalismo de un enigmático mago, en un show que a su vez explora el relato al inverso: vivir la experiencia de la magia a través de la música.

D: 17 ENE
T: 12h y 17h
V: Centro GAM

Todo público_[All ages](#)
75 min

Contacto_[Contact](#)
Elvis Vidal
riffproducciones@gmail.com

notas_notes

artist_Tigre Mágico, is the show based on the album Tiger by the national songwriter Patrick Cáceres, which was released in 2013. The show is integrated with part of the magical repertoire of Juan Esteban Varela, magician, illusionist and a thinker who has accumulated many achievements abroad thanks to From The Dark(Magia en la oscuridad). Tigre Mágico invites us to experience music in an intimate format, through the magic and mentalism of an enigmatic wizard, in a show which in turn expands the story to the inverse: to experience the magic through music.

Ficha artística_Artistic File

Mago_Magician

Juan Esteban Varela

Músicos_Musicians

Patricio Cáceres, Martin Benavides, Mauricio Galleguillos y Francisco Fuentes

Productor_Producer

Pablo ToroFuenzalida



Todos mis miedos

reseña_A los 45 años, Bruno es un escritor en crisis. Un divorcio complicado, el romance con una alumna y la escritura de su nueva novela lo condenan a una repetición infernal. En *Todos mis miedos* lo real, la ficción y la escena se desdobl原因 y se pliegan, cuestionando cómo dar cuenta de una crisis, cómo narrar, qué es representar. La obra es un devenir emocional en donde los personajes circulan sin saber bien qué hacer con lo que les pasa, hasta sumergirnos en un torbellino de emociones que será lo que lleve a preguntarnos: ¿es todo esto real, o es el peor de los sueños posibles?

D: 13, 14 y 15 ENE

T: 21h

V: Gento GAM

+ 13 años_age

60 min

5 performers

2 staff

W6 m x D6 m x H4 m

Contacto_Contact

Nahuel Cano

cano.nahuel@estudioelcuarto.com

54 9 11 6159-8399

notas_notes

overview *At age 45, Bruno is a writer in crisis. A messy divorce, a romance with a student, and writing his new novel condemns him to a hellish existence. Todos Mis Miedos reality, fiction, and the scenes presented seem to unfold and fold, questioning how to account for a crisis, how to narrate a tale, what is it to represent a story. The work is an emotional evolution in which the characters move without knowing what to do with what happens to them, until they plunge us into a whirlwind of emotions that will be what leads to question ourselves: is this real, or is it the worst possible dream?*

Ficha artística **Artistic File**

Director_Nahuel Cano

Texto **Text**

Esteban Bieda, Nahuel Cano

Elenco **Cast**

María Abadi, Anabella Bacigalupo,

Diego Echegoyen, Pablo Seijo

Produccion **Production**

Laura Loredo Rubio,

EstudioElCuarto



artista_Tunacola es una banda nacida hace cuatro años en Santiago. Tienen un reconocido sonido que los hace muy amigos de la pista de baile. En este tiempo han logrado posicionarse como una de las bandas más interesantes de la escena local por su inusual sonido y temáticas, que de todas formas siguen siendo consideradas como pop, con una pizca de hip-hop, funk y disco, cantado en español, inglés o spanglish. Pop-hop, como le dicen ellos.

Antes trío y ahora quinteto, están listos para dejar la vara alta y montar la fiesta en todos los escenarios que los reciben, adelantando material de su segundo disco *Todos los Veranos del Mundo*, con lanzamiento previsto para noviembre.

D: 14 ENE

T: 24h

V: Radicales

+ 18 años_age

45 min

Pop

Contacto_Contact

Ricardo Luna

ricardolunagalli@gmail.com

notas_notes

band review_Tunacola is a band founded four years ago in Santiago. They have a distinct sound that makes them friends of the dance floor. They have placed themselves as one of the most interesting bands on the local scene for their unusual sound and themes, which are still considered pop, with a dash of hip-hop, funk, and disco sung in Spanish,

English or Spanglish. Pop-hop, as they call themselves. Previously a trio and now a quintet, they are ready to rise the bar in every stage they step on, presenting new material of his second album Todos los Veranos del Mundo, set to launch in November.

Ficha artística_Artistic File

Banda_Band
Composición y dirección, voz,
percusión_Richi Tunacola
Tornamesas y voz_Sebastián Rojas
Voz_Paula Arismendi
Batería_Leo Fonk

Bajo_Hans Korn
Sonido_Jorge Silva



Un poco invisible

reseña_*Un poco invisible* trata de dos niños aparentemente solos en una casa grande. Un terrible suceso ha ocurrido recientemente y ellos guardan un secreto. Los adultos son terribles y no hay más consuelo que el que da la televisión, convertida en oráculo. Dos niños, dos hermanos, uno se está quedando invisible, el otro ya no siente miedo. Juntos, intentan encontrar una solución.

D: 16, 17 y 18 ENE

T: 20h, 19h, 19h

V: Sala Anfiteatro Bellas Artes

+ 8 años_*age*

45 min

5 performers

3 staff

W10 m x D9 m x H5 m

Contacto_*Contact*

Muriel Miranda Gacitua

Murielmira@maleza.cl

56996822852

notas_notes

overview *Un poco invisible is about two children seemingly alone in a big house. A terrible event has occurred recently and they keep it a secret. The adults act horribly and there is no consolation besides what the televisión, which has turned into an Oracle, provides. Two children, two brothers, one is who is turning invisible, and the other who feels no fear. Together, they try to find a solution.*

Ficha artística *Artistic File*

Director_Hugo Covarrubias,

Muriel Miranda

Texto_Text

Andrés Kalawski

Elenco *Cast*

Muriel Miranda- Camila Miranda

Doblajes en off *Dubbing*

Héctor Noguera, Daniel Antivilo,

Nicolás Zárate, Marcela Golzio

Produccion *Production*

Compañía la Maleza



reseña_En pleno centro de la ciudad, la tripulación de la Compañía de Transportes Acústicos invita a sus pasajeros a embarcarse en un viaje imaginario hacia la naturaleza y la memoria a través de un dispositivo sonoro 5.1 móvil. La tripulación es la encargada de crear las imágenes sonoras, y de guiar a los audio-espectadores a través de este viaje que invita a una nueva percepción de nuestro ambiente sonoro, reinventando poéticamente la relación con los sonidos, la memoria y el espacio público.

D: 15 ENE

T: 19:30h

V: GAM

+ 8 años_*age*

60 min

6 performers

2 staff

Contacto_*Contact*

Cristóbal Carvajal

cristobalcarvajalr@gmail.com

569 8 8290305

notas_notes

overview In the heart of the city, the crew of the *Compañía de Transportes Acústicos* (Society of Acoustic Transport) invites its passengers to embark on an imaginary journey into nature and memory through a mobile 5.1 surround sound device. The crew is in charge of creating a soundscape, and guiding the audio-spectators through this trip that reveals a new perception of our sound environment, poetically reinventing the relationship with sound, memory, and public space.

Ficha artística *Artistic File*

Director_ Martín Erazo, Cristóbal Carvajal
Compañía_ *Compañy*
Teatro del Sonido

Elenco_ *Cast*

Álvaro Morales, Camila Rojas,
Sergio Gilabert, Elizabeth Dastres,
Juan Pablo Corvalán, Leonardo Falcón

Coproducción_ Fundación Teatro a Mil

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**

Index

Acceso	56	Ex: que revienten los actores	82
Alexis Moreno	108	Federico León	31
Aliocha de la Sotta	102	Franz Mesko	86
Alzheimer	58	Gabriel Calderón	82
Andrés Cárdenas	100	Gabriela Arroyo	90
Andrés del Bosque	116	Hugo Covarrubias	142
Angelito	60	I AM MAPUCHE	88
Antonio Araujo	120	Infantes	90
Aristides Vargas	110	Jorge A. Vargas	62
Banfield Teatro Ensemble	84	José Vidal & CIA	130
Baños Roma	62	Juan Coulasso	68
Bosco Cayo	102	Kali Mutsa	92
Calacaloca	60	La fiera	94
Camilo Fernández	74	La imaginación del futuro	96
Cartas de Chimbote	32	La mala clase	102
Chiflón, el silencio del carbón	64	La noche de los feos	29
Children of nowhere (Ghost Road 2)	66	La razón blindada	98
Chimba Teatro	90	La Re-Sentida	96
Cynthia interminable	68	La Sylvia	124
Circo Pacheco Kaulen y Hnos.	104	Las extintas	100
Colectivo Doz	74	Las Ideas	31
Compañía de Papel	100	Laszlo & Koqoshka	104
Compañía Maleza	142	Laura Palmer	27
Compañía Nuestra	112	Leftraru	102
Complot	26	Límites	27
Con-cierto olvido	72	Los cuerpos	106
Cristián Plana	118	Los millonarios	108
Cristóbal Carvajal	144	Mar	110
Desprender (Tragedia en el Parque San Borja)	74	Marco Layera	96
Dínamo	30	Marco Zambrano	58
DJ Caso	76	María Teresa y Danilo	112
El loco y la camisa	84	Mariano Tenconi Blanco	94
El Sistema Solar	78	Martín Erazo	144
El viaje redondo	80	Miguel Rubio Zapata	72/32
Estudio el cuarto	138	Multitud	114

Muriel Miranda	142
Nahuel Cano	138
Nelson Valente	84
No despiertes a los niños	26
Pablo Larraín	56
Pájaro	28
¡Parlamento!	116
Paso del Norte	118
Patronato 999 metros	120
Perrosky	122
Petróleo	124
Prometeo, el origen	126
Pumcayó	128
Rafael Spregelburg	134
Ramiro Cortez y Federico Fontan	106
Ramón Griffero	126
Rito de primavera	130
Roberto Suárez	26
Santiago Tobar	64
Silabario	132
Silencio blanco	64
Simulacro de la vida de Hugo-Pequeño Teatro de Morondanga	26
Sofía García	112
Spam	134
Tamara Cubas	114
Teatro de ocasión	80
Teatro de Vertigem	120
Teatro del sonido	144
Teatro Fin de Siglo	126
Teatro imaginario	58
Teatro La Concepción	98
Teatro La María	108
Teatro Línea de Sombra	62
Teatro de Los Andes	110
Teatro sin dominio	132

Teatro y su doble (Ex Teatro Milagros)	29
Tigre Mágico	136
Timbre4	30
Todos mis miedos	138
Trinidad González	28
Tryo Teatro Banda	116
Tunacola	140
Un poco invisible	142
Vía expresa colectivo teatral	78
Viaje número 9	144
Yuyachkani	72/32

